



Marktgemeinde Neumarkt  
Comune di Eгна

## **Marktgemeinde Neumarkt**

### **Gemeindeordnung über die Bestattungs- und Friedhofsdienste**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 68 vom 18.12.2013.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 19 vom 19.06.2014.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 43 vom 30.09.2014.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 61 vom 23.09.2015.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 74 vom 28.12.2015.

In Kraft ab 09.01.2016

## **Comune di Eгна**

### **Regolamento comunale per le attività funebri e cimiteriali**

Approvato con deliberazione di Consiglio  
n. 68 del 18/12/2013.

Modificato con deliberazione di Consiglio  
n. 19 del 19/06/2014.

Modificato con deliberazione di Consiglio  
n. 43 del 30/09/2014.

Modificato con deliberazione di Consiglio  
n. 61 del 23/09/2015.

Modificato con deliberazione di Consiglio  
n. 74 del 28/12/2015.

In vigore dal 09/01/2016

<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>	<b>S./P.</b>	<b>INDICE</b>
<b>Vorwort</b>	4	<b>Premessa</b>
<b>TITEL 1 – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND BEFUGNISSE</b>		<b>TITOLO 1 – DISPOSIZIONI GENERALI E COMPETENZE</b>
Artikel 1 - Befugnisse	4	Articolo 1 - Competenze
Artikel 2 - Entgeltliche und unentgeltliche Leistungen	6	Articolo 2 – Gratuità ed onerosità dei servizi
<b>TITEL 2 - TOTENPOLIZEI</b>		<b>TITOLO 2 - POLIZIA MORTUARIA</b>
Artikel 3 - Maßnahmen nach Eintritt des Todes	8	Articolo 3 – Adempimenti conseguenti il decesso
Artikel 4 - Zugelassene Handlungen und Leichenschau	9	Articolo 4 - Trattamenti consentiti e osservazione delle salme
Artikel 5 - Ermächtigung von Bestattungstätigkeiten und Feuerbestattungen	10	Articolo 5 - Autorizzazioni di operazioni cimiteriali e di cremazione
Artikel 6 - Ermächtigung des Totentransportes	11	Articolo 6 - Autorizzazione al trasporto funebre
<b>TITEL 3 - FRIEDHOFSTÄTIGKEITEN</b>		<b>TITOLO 3 – ATTIVITÀ CIMITERIALE</b>
Artikel 7 - Beschreibung der Friedhöfe von Neumarkt und Laag	12	Articolo 7 - Descrizione dei cimiteri di Egna e di Laghetti
Artikel 8 – Führung der Friedhöfe	14	Articolo 8 – Gestione dei cimiteri
Artikel 9 - Verwaltung der Friedhöfe	14	Articolo 9 – Amministrazione dei cimiteri
Artikel 10 - Anrecht auf Beisetzung	15	Articolo 10 – Diritto di sepoltura
Artikel 11 – Totenkammer / Leichenkapelle	16	Articolo 11 – Camera / cappella mortuaria
Artikel 12 - Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	17	Articolo 12 - Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
Artikel 13 - Blumenschmuck bei Bestattungen	17	Articolo 13 – Ornamenti floreali in occasione di funerali
<b>TITEL 4 - ÜBERLASSUNG VON GRABSTELLEN</b>		<b>TITOLO 4 – CONCESSIONI</b>
Artikel 14 - Konzessionen - Erteilung	18	Articolo 14 – Concessioni - Rilascio
Artikel 15 – Dauer der Konzession	18	Articolo 15 – Durata della concessione
Artikel 16 - Gebühren	20	Articolo 16 – Tariffe
Artikel 17 - Pflichten des Konzessionsinhabers	21	Articolo 17 – Obblighi del titolare della concessione
Artikel 18 - Verzicht auf das Benutzungsrecht	21	Articolo 18 – Rinuncia al diritto d'uso
<b>TITEL 5 - ERDBESTATTUNG UND BEISETZUNG IN GRABNISCHEN</b>		<b>TITOLO 5 – INUMAZIONE E TUMULAZIONE</b>
Artikel 19 – Rotations-, Familien- und Urnen-Feldgräber	22	Articolo 19 - Tombe a rotazione, familiari e per l'inumazione in campo aperto di

		urne
Artikel 20 - Besondere Regelung für die Verwendung und Instandhaltung der Arkadengräber	24	Articolo 20 - Disposizioni speciali per l'utilizzo e la manutenzione di tombe poste sotto le arcate
Artikel 21 – Grabnischen	26	Articolo 21 - Loculi
<b>TITEL 6 - FEUERBESTATTUNG</b>		<b>TITOLO 6 – CREMAZIONE</b>
Artikel 22 - Feuerbestattung	27	Articolo 22 - Cremazione
Artikel 23 - Bestimmung der Asche	29	Articolo 23 – Destinazione delle ceneri
Artikel 24 - Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	29	Articolo 24 - Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in loculi per urne cinerarie
Artikel 25 - Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	29	Articolo 25 - Conservazione delle ceneri tramite inumazione
Artikel 26 - Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	30	Articolo 26 - Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
Artikel 27 - Verstreuerung der Asche	31	Articolo 27 – Dispersione delle ceneri
<b>TITEL 7 - GRABMÄLER</b>		<b>TITOLO 7 – MONUMENTI FUNERARI</b>
Artikel 28 - Grabmäler	33	Articolo 28 Monumenti funerari
<b>TITEL 8 - HAFTUNG</b>		<b>TITOLO 8 – RESPONSABILITÀ</b>
Artikel 29 - Haftung	34	Articolo 29 - Responsabilità
<b>TITEL 9 - EXHUMIERUNGEN - AUSBETTUNGEN</b>		<b>TITOLO 9 – ESUMAZIONI - ESTUMULAZIONI</b>
Artikel 30 – Exhumierungen und Ausbettungen	35	Articolo 30 – Esumazioni ed estumulazioni
<b>TITEL 10 - FRIEDHOFS- UND TOTENGRÄBERDIENST</b>		<b>TITOLO 10 - SERVIZIO CIMITERIALE E SERVIZIO NECROFORO</b>
Artikel 31 – Friedhofs- und Totengräberdienst	37	Articolo 31 – Servizio cimiteriale e servizio necroforo
<b>TITEL 11 - BESTATTUNGSTÄTIGKEITEN</b>		<b>TITOLO 11 – ATTIVITÀ FUNEBRI</b>
Artikel 32 – Verhalten im Friedhof	37	Articolo 32 – Comportamento nel cimitero
Artikel 33 - Interne Pflege und Reinigung	38	Articolo 33 – Cura e pulizia interna
Artikel 34 - Müllentsorgung	39	Articolo 34 – Smaltimento dei rifiuti
Artikel 35 - Öffnungszeiten	39	Articolo 35 – Orari di apertura
Artikel 36 - Aufsicht	39	Articolo 36 - Vigilanza
Artikel 37 - Strafen	39	Articolo 37 - Sanzioni

## Friedhofsordnung – Regolamento cimiteriale

<b>Vorwort</b>		<b>Premessa</b>
<p>Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft.</p> <p>Unter Einhaltung der geltenden Staats- und Landesgesetze enthält diese Verordnung sämtliche Vorschriften, die an die Bürger, an die in diesem Bereich tätigen Unternehmen und an die öffentliche Verwaltung gerichtet sind und die die Dienste und Aufgaben im nekroskopischen sowie im Bestattungs-, Friedhofs- und Totenpolizeibereich regeln, um zu vermeiden, dass die öffentliche Gesundheit durch den Tod von Personen gefährdet werden konnte. Die Verordnung dient auch dazu, die Würde und die Rechte der Bürger zu gewährleisten und die Interessen der Nutzer von Bestattungsdiensten zu wahren.</p>		<p>Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità.</p> <p>Il presente regolamento, in osservanza delle disposizioni statali e provinciali vigenti, ha per oggetto l'insieme delle norme dirette alla generalità dei cittadini, degli operatori del settore ed alla Pubblica Amministrazione, intese a disciplinare il complesso dei servizi e delle funzioni in ambito necroscopico, funebre, cimiteriale e di polizia mortuaria, onde prevenire i pericoli che alla pubblica salute potrebbero derivare dalla morte delle persone, garantendo il rispetto della dignità e dei diritti dei cittadini, con la finalità di tutelare l'interesse degli utenti dei servizi funebri.</p>
<b>TITEL 1 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND BEFUGNISSE</b>		<b>TITOLO 1 DISPOSIZIONI GENERALI E COMPETENZE</b>
<b>Art. 1</b>		<b>Art. 1</b>
<b>Befugnisse</b>		<b>Competenze</b>
<p>1. Die Befugnisse des Staates, der Autonomen Provinz Bozen, des Sanitätsbetriebs und der Gemeinde sind in den geltenden Staats- und Landesgesetzen genau festgelegt.</p>		<p>1. Le competenze dello Stato, della Provincia di Bolzano, dell'Azienda Sanitaria e del Comune sono specificate nelle norme statali e provinciali vigenti.</p>
<p>2. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.</p>		<p>2. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, e successive modifiche ed integrazioni) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui non sia proprietario dei cimiteri.</p>
<p>3. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen</p>		<p>3. Al Comune spetta l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in</p>

<p>enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen.</p>		<p>materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune.</p>
<p>4. Die Leitung des Dienstes, die Funktion und die Befugnisse zur Ausübung jeder organisatorischen und ausführenden Tätigkeit innerhalb der Kriterien und der statutarischen Bestimmungen, wird dem Verantwortlichen der Bürgerdienste mit der Mitarbeit des Sprengelhygieneartzes zuerteilt. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.</p>		<p>4. La direzione del servizio, la funzione ed i poteri per l'esercizio di ogni attività organizzativa e gestionale nell'ambito dei criteri e delle norme statutarie sono attribuiti al responsabile dei Servizi al Cittadino, che si avvarrà della collaborazione del medico igienista distrettuale. Al sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.</p>
<p>5. Für alle Belange der Friedhofsverwaltung wird mit Beschluss des Gemeinderates eine Friedhofskommission eingerichtet. Sie besteht aus: - dem/der <b>Bürgermeister/in</b> oder dem/der delegierten Referenten/in oder dem/der für das Friedhofswesen beauftragten Gemeinderat/-rätin, - <b>zwei</b> Vertreter/innen, die die jeweiligen <b>Pfarrgemeinderäte</b> aus ihren Reihen namhaft machen, - dem/der <b>Sprengelhygieniker/in</b>, - <b>einem/r Sachverständigen auf dem Gebiet der Kultur- und Kunstdenkmäler und des Denkmalschutzes und</b> - <b>dem/r Verantwortlichen der technischen Dienste</b> der Gemeinde. Den Vorsitz führt der/die beauftragte Referent/in oder Gemeinderat/-rätin für das Friedhofswesen, sofern ernannt; andernfalls der/die Bürgermeister/in. Die Schriftführung obliegt dem/der Gemeindesekretär/in oder einem/einer von ihm/ihr beauftragten Mitarbeiterin. Den Mitgliedern, die nicht Bedienstete oder Verwalter der Gemeinde sind, wird eine Anwesenheitsentschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen entrichtet; diese Entschädigung wird bei der Ernennung festgelegt. Die Kommission übt eine beratende Tätigkeit aus, ihr obliegt die Aufsicht der Friedhöfe. Sie kann den beschlussfassenden Organen Vorschläge und Anregungen unterbreiten.</p>		<p>5. Per affrontare ogni questione dell'amministrazione cimiteriale con deliberazione del consiglio comunale viene istituita una commissione cimiteriale. Essa è costituita: - dal <b>sindaco</b> od un assessore/a da lui delegato o dal consigliere incaricato per il cimitero,  - da <b>due</b> rappresentanti nominati dai rispettivi <b>consigli parrocchiali</b>,  - dal <b>medico igienista distrettuale</b>, - da un <b>esperto nel campo dei beni culturali, artistici, delle belle arti e tutela monumentale</b>, - dal <b>responsabile dei servizi tecnici comunale</b>. La presidenza è assunta dall'assessore o consigliere incaricato per il cimitero, se nominato, altrimenti dal sindaco.  Da segretario funge il segretario comunale od un suo collaboratore incaricato.  Ai membri, non dipendenti od amministratori del Comune, è corrisposta un'indennità di presenza per la partecipazione alle sedute fissata in sede di nomina.  La Commissione ha funzione consultiva ed esercita la sorveglianza dei cimiteri. Può sottoporre agli organi deliberanti proposte e suggerimenti.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Entgeltliche und unentgeltliche Leistungen</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Gratuità ed onerosità dei servizi</b></p>
<p>1. Unentgeltlich sind die unentbehrlichen gemeinnützigen Dienste, die im Gesetz ausdrücklich als kostenlos bezeichnet werden und in dieser Verordnung als einzeln angeführt sind. Die Leistungen gehen zu Lasten des Gemeindehaushaltes.</p>		<p>1. Sono gratuiti, in quanto a carico del bilancio comunale, i servizi di interesse pubblico, indispensabili esplicitamente classificati gratuiti dalla legge e specificati dal regolamento.</p>
<p>2. Zu den unentgeltlichen Diensten gehören:</p>		<p>2. Tra i servizi gratuiti sono compresi:</p>
<p>a) die Leichenschau von Personen, die zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde wohnhaft waren, wenn die Untersuchung in den Leichenhallen der Sanitätseinrichtungen durchgeführt wird oder die Leiche im Leichenschauhaus der Gemeinde aufbewahrt wird, und zwar in den von dieser Verordnung vorgesehenen Fällen;</p>		<p>a) il servizio di osservazione dei cadaveri per le salme di persone aventi, in vita al momento del decesso, residenza nel Comune, laddove svolto presso le camere mortuarie delle strutture sanitarie o anche il deposito comunale di osservazione, nei soli casi stabiliti dal presente regolamento;</p>
<p>b) die Benutzung der Kühlzellen der Gemeinde für die Leichen von Personen, die zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde wohnhaft waren, nur aus den vom Sanitätsbetrieb bescheinigten sanitär-hygienischen und rechtsmedizinischen Gründen;</p>		<p>b) l'utilizzo, per le salme di persone aventi in vita al momento del decesso, residenza nel Comune, di celle frigorifere comunali esclusivamente per ragioni igienico sanitarie e medico-legali certificate dall'Azienda Sanitaria;</p>
<p>c) die Leistung der mit der Leichenschau zusammenhängenden Dienste im Falle von Personen, die zu Lebzeiten in der Gemeinde wohnhaft waren, und zwar nach vorheriger diesbezüglicher Verfügung der zuständigen Behörde;</p>		<p>c) l'uso dei servizi obitoriali per le funzioni proprie, nei casi di salme di persone residenti in vita nel Comune, previa disposizione di ammissione da parte della competente Autorità;</p>
<p>d) die Bergung der Leichen oder Leichnamen von Personen, die in Einsamkeit oder auf der öffentlichen Straße verstorben sind, vorausgesetzt, dass es sich um bedürftige oder einer bedürftigen Familie angehörenden Personen bzw. um Personen, deren Familie kein Interesse zeigt, handelt. Außer diesen Umständen werden die Dienste jedenfalls gewährleistet und gehen zu Lasten der Subjekte, die die Durchführung der Dienste beantragt oder verfügt haben;</p>		<p>d) il recupero delle salme o dei cadaveri, di persone decedute in solitudine o su pubblica via a condizione che si tratti di persone indigenti, appartenenti a famiglie bisognose o per le quali vi sia disinteresse da parte dei famigliari, fermo restando che al di fuori di tali situazioni detti servizi sono assicurati in via d'urgenza e con l'onere posto a carico di chi li ha richiesti o disposti;</p>
<p>e) die Totentransporte, die Lieferung des Sarges, die Erd- oder Feuerbestattung, falls sie beansprucht wird, für Personen, die zu Lebzeiten in der Gemeinde wohn-</p>		<p>e) il trasporto, la fornitura del feretro, l'inumazione o la cremazione, ove richiesta, per i cadaveri di persone, residenti in vita nel Comune, indigenti od</p>

haft waren, die bedürftig sind, einen bedürftigen Familien angehören, oder für welche deren Familie kein Interesse zeigt, dass es keine Personen oder vorausgesetzt Einrichtungen gibt, die dafür aufkommen;		appartenenti a famiglie bisognose o per le quali vi sia il disinteresse da parte dei famigliari, e sempre che non vi siano persone od enti ed istituzioni che se ne facciano carico;
Die Armut oder die Angehörigkeit einer bedürftigen Familie werden vom Sozialdienst bescheinigt, und zwar in Anwendung des D.LH. 11.08.2000, Nr. 30 in geltender Fassung.		Lo stato di indigenza o di appartenenza a famiglia bisognosa è dichiarato dal servizio sociale, in applicazione del D.P.G.P. del 11 agosto 2000, n. 30 e successive modifiche ed integrazioni.
Das fehlende Interesse seitens der Familienangehörigen wird durch die eindeutige, dauernde und unwidersprochene Verhaltensweise der Familie, die sich nicht innerhalb von vier Tagen nach dem Todesfall um die Bestattung kümmert.		La situazione di disinteresse da parte dei famigliari si qualifica con l'assenza, univoca, permanente e non contraddetta, di comportamenti rivolti a provvedere alla sepoltura che non intervengano entro quattro giorni dal decesso.
f) die Beisetzung der Gebeine im Beinhaus;		f) la deposizione delle ossa nell'ossario;
g) das Ausstreuen der Asche inner- und auch außerhalb des Friedhofes.		g) la dispersione delle ceneri sia all'interno che all'esterno del cimitero.
3. Die Bergung der auf öffentlichen Straßen oder an öffentlichen Orten verstorbenen Personen und deren Transport ins Leichenhaus erfolgen zu Lasten der Gemeinde, in der sich der Sterbefall ereignet hat.		3. La raccolta e il trasferimento all'obitorio dei deceduti sulla pubblica via o in luogo pubblico sono a pagamento con onere a carico del Comune nel cui territorio avviene il decesso.
4. Alle weiteren Dienste und Lieferungen unterliegen der Bezahlung der vom zuständigen Gemeindeorgan festgesetzten Gebühren.		4. Tutti gli altri servizi o forniture sono sottoposti al pagamento delle tariffe stabilite dal competente organo comunale.
5. Mit eigenem, im Sinne des Art. 22, Abs. 1 des R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993 in geltender Fassung erlassenen Ausrichtungsakt kann die Gemeinde, zusammen mit der Festsetzung der Gebühren, jene Dienste ausweisen, die zu begünstigten Tarifen geleistet werden.		5. Il Comune con proprio atto di indirizzo adottato ai sensi dell'articolo 22, comma 1 della L.R. 04/01/1993 n. 1 e successive modifiche ed integrazioni, contestualmente all'adozione delle tariffe, può individuare particolari servizi da erogare a tariffa agevolata.
6. Soll das Gesetz Änderungen bei der Ausweisung der unentgeltlichen und entgeltlichen Dienste einführen, so versteht sich dieser Artikel als dementsprechend und automatisch geändert, und zwar mit Wirkung ab Inkrafttreten der Gesetzesbestimmungen, ohne eine Überprüfung der Verordnung vornehmen zu müssen.		6. Ove la legge muti l'individuazione dei servizi gratuiti ed a pagamento, il presente articolo si intende conseguentemente ed automaticamente variato, con effetto dalla data di entrata in vigore della norma di legge, senza che occorra revisione regolamentare.
7. Die Gemeindedienste, die eventuell von anderen Gemeinden beansprucht werden, unterliegen der Bezahlung der in den vorangehenden Absätzen genannten		7. Eventuali servizi comunali che venissero utilizzati da altri Comuni sono soggetti al pagamento delle tariffe di cui ai commi precedenti, salva la possibilità

Gebühren, es sei denn, es werden besondere Vereinbarungen (mit Angabe der entsprechenden Preise) mit den betroffenen Gemeinden abgeschlossen.		di stipula di particolari convenzioni con i Comuni interessati, con relativi prezzi.
<b>TITEL 2 TOTENPOLIZEI</b>		<b>TITOLO 2 POLIZIA MORTUARIA</b>
<b>Art. 3 Maßnahmen nach Eintritt des Todes</b>		<b>Art. 3 Adempimenti conseguenti il decesso</b>
1. Im Falle des Ablebens einer Person muss das Standesamt laut D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 und D.P.R. Nr. 396 vom 3.11.2000 in geltender Fassung, darüber informiert werden.		1. In caso di morte di una persona è d'obbligo avvisare l'ufficiale di stato civile, secondo quanto specificato dal D.P.R. 10/9/1990, n. 285 e dal D.P.R. 3/11/2000, n. 396 e successive modifiche ed integrazioni.
2. Der behandelnde Arzt oder sein Vertreter muss die Todesursache melden, wobei die Istat-Vordrucke zu verwenden sind.		2. Il medico curante o chi per lui, provvede alla denuncia della causa di morte secondo modulistica ISTAT.
3. Der Standesbeamte vergewissert sich des Todes über einen als Leichenbeschauer beauftragten Arzt. Abhängig von dieser Untersuchung und vorbehaltlich der Fälle gerichtlicher Hindernisse erteilt der Standesbeamte die Ermächtigung zur Feuerbestattung, Erdbestattung oder Bestattung in den Grabnischen.		3. L'ufficiale di stato civile si accerta della morte per mezzo di medico incaricato delle funzioni di necroscopo e, in relazione a tale accertamento, salvo i casi di impedimento giudiziario, ne autorizza, a seconda dei casi, la cremazione, l'inumazione o la tumulazione.
4. Jeder anwesender Arzt muss den zuständigen Behörden das Vorhandensein von Indizien anmelden, die auf einen Tod durch Straftaten oder Gewalt verweisen.		4. Ogni medico intervenuto è tenuto a denunciare alle Autorità competenti l'esistenza di indizi di morte dovuta a reato o di morte violenta.
5. Unbeschadet der vom Art. 365 des Strafgesetzbuches vorgeschriebenen Pflicht für die Ärzte, muss der Standesbeamte der Gemeinde, wo sich der Todesfall ereignet hat, die Staatsanwaltschaft unverzüglich darüber informieren, wenn aus dem Totenschein oder aus der Erklärung über die Todesursachen der Verdacht hervorgeht, dass der Tod Folge einer Straftat war.		5. Fermo restando per i sanitari l'obbligo di cui all'articolo 365 del codice penale, ove dalla certificazione o dalla scheda sulle cause di morte sorga il sospetto che la morte sia dovuta a reato, l'ufficiale di stato civile del Comune dove è avvenuto il decesso deve darne immediata comunicazione al Procuratore della Repubblica.
6. Im Falle der Auffindung von Leichenteilen, sterblichen Überresten, Gebeinen oder Aschen finden Art. 5 und Art. 6, Abs. 2 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 in geltender Fassung Anwendung.		6. In caso di rinvenimento di parti di cadavere, di resti mortali, di ossa umane o di ceneri di cadavere si applicano l'articolo 5 e il comma 2 dell'articolo 6 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285 e successive modifiche ed integrazioni.
7. Für totgeborene Kinder findet Art. 7, Abs. 1 des des D.P.R. Nr. 285 vom		7. Per i nati morti si applica il comma 1 dell'articolo 7 del D.P.R. 10/9/1990, n.

10.9.1990 in geltender Fassung Anwendung.		285 e successive modifiche ed integrazioni.
8. Für Fehlgeborene und Föten aus Schwangerschaftsabbrüchen findet Art. 7 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 in geltender Fassung Anwendung.		8. Per i prodotti abortivi si applica l'articolo 7 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285 e successive modifiche ed integrazioni.
9. Für erkennbare Körperteile findet Art. 3 des D.P.R. Nr. 254 vom 15.7.2003 in geltender Fassung Anwendung.		9. Per le parti anatomiche riconoscibili si applica l'articolo 3 del D.P.R. 15/7/2003, n. 254 e successive modifiche ed integrazioni.
<b>Art. 4 Zugelassene Handlungen und Leichenschau</b>		<b>Art. 4 Trattamenti consentiti e osservazione delle salme</b>
1. Während der Beobachtungszeit muss der Körper so aufbewahrt werden, dass eventuelle Lebenszeichen erkannt werden können.		1. Durante il periodo di osservazione il corpo deve essere posto in condizioni tali che non ostacolino eventuali manifestazioni di vita.
2. Bis zur Feststellung des Todes erfolgt die Beobachtung von einer berechtigten oder von der Familie beauftragten Person und in den dazu vorgesehenen Räumen, und zwar: a) Leichenschauhaus oder Leichenhalle; b) Totenkammer / Leichenkapelle; c) Wohnhaus des/der Verstorbenen.		2. L'osservazione delle salme è svolta, fino all'accertamento di morte, da chi ne ha titolo o ne è incaricato dalla famiglia, nei luoghi consentiti e specificatamente: a) deposito di osservazione e obitorio; b) camera / cappella mortuaria; c) abitazione.
3. In der Totenkammer / Leichenkapelle werden Leichname folgender Personen aufgebahrt: a) die in nicht zweckdienlichen Wohnungen sterben, in denen ihre Aufbewahrung gefährlich sein könnte; b) die infolge irgendeines Unglücksfalles auf öffentlichem Gelände oder an einem öffentlichen Ort verstorben sind; c) unbekannte Personen, die aufgebahrt werden müssen, um identifiziert werden zu können.		3. Nella camera / cappella mortuaria devono riceversi le salme delle persone: a) morte in abitazioni inadatte e nelle quali sia pericoloso mantenerle; b) morte in seguito a qualsiasi accidente nella pubblica via o in luogo pubblico; c) ignote, di cui debba farsi esposizione per il riconoscimento.
4. Nach der vom Leichenbeschauer vorgenommenen Feststellung des Todes oder nach Verstreichen der Beobachtungsfrist muss die Leiche innerhalb 10 Tagen eingesargt, bestattet oder Feuer bestattet werden, wenn die erforderlichen Ermächtigungen vorliegen.		4. Dopo l'accertamento della morte svolto dal medico incaricato delle funzioni di necroscopo o passato il periodo di osservazione, il cadavere dovrà essere chiuso nel feretro, inumato, tumulato o cremato entro e non oltre 10 giorni, previo accertamento della presenza delle autorizzazioni richieste.
5. Die Todesfeststellung mittels instrumentellen Verfahrens lt. Art. 1 des M.D. Nr. 584 vom 22.8.1994 in geltender Fassung ermächtigt den		5. L'accertamento della morte con metodo strumentale, secondo quanto previsto dall'art. 1 del D.M. 22/8/1994, n. 582 e successive modifiche ed

Leichenbeschauer, die Aufbewahrung der Leiche in Kühlräumen, die Durchführung der diagnostischen Untersuchung oder der Obduktion sowie die von den Angehörigen beantragten Behandlungen zu bewilligen.		integrazioni, autorizza il medico necroscopo a consentire la conservazione refrigerata del cadavere, il riscontro diagnostico o l'autopsia, i trattamenti conservativi chiesti dai familiari.
6. Im Falle von Leichen, die an übertragbaren Krankheiten gelitten haben oder radioaktiv sind, sind die Einbalsamierung und die kosmetische Behandlung untersagt.		6. Nel caso di cadaveri portatori di una malattia infettiva o di radioattività sono vietati i trattamenti conservativi di imbalsamazione e tanatoprassi.
<b>Art. 5 Ermächtigung von Bestattungstätigkeiten und Feuerbestattungen</b>		<b>Art. 5 Autorizzazioni di operazioni cimiteriali e di cremazione</b>
1. Der Standesbeamte ermächtigt:		1. L'ufficiale di stato civile autorizza:
a) die Erdbestattung und die Beisetzung in Grabnischen von Leichen und Totgeborenen;		a) l'inumazione e la tumulazione di cadavere o di nato morto;
b) das Ausstreuen der Asche inner- oder außerhalb des Friedhofes;		b) la dispersione delle ceneri dentro o fuori dei cimiteri;
c) die Übergabe der Aschurne und die allfällige Rückgabe derselben;		c) l'affidamento dell'urna cineraria e il relativo recesso;
2. Der gebietsmäßig zuständige Sanitätsbetrieb ermächtigt:		2. L'Azienda Sanitaria competente per territorio autorizza:
a) die Erdbestattung, die Beisetzung in Grabnischen und die Feuerbestattung von Feten aus Schwangerschaftsabbrüchen;		a) l'inumazione, la tumulazione e la cremazione di prodotti abortivi;
b) die Erdbestattung, die Beisetzung in Grabnischen und die Feuerbestattung von erkennbaren Körperteilen.		b) l'inumazione, la tumulazione e la cremazione di parti anatomiche riconoscibili.
3. Die Gemeinde, und zwar in der Eigenschaft des Verantwortlichen der Bürgerdienste, ermächtigt:		3. Il Comune, nella persona del responsabile dei Servizi al Cittadino, autorizza:
a) die Feuerbestattung von Leichen und Totgeborenen;		a) la cremazione di cadavere o di nato morto;
b) die Exhumierungen und die Ausbettungen;		b) le esumazioni e le estumulazioni;
c) die Erdbestattung, die Beisetzung in Grabnischen und die Feuerbestattung von Leichenresten;		c) l'inumazione, la tumulazione e la cremazione di esiti di fenomeni cadaverici trasformativi;
d) die Beisetzung in Grabnischen und die Feuerbestattung von Gebeinen;		d) la tumulazione e la cremazione di ossa;
e) die Umbettung von Leichen, Leichenresten, Gebeinen und Aschen;		e) la traslazione di cadavere, esiti di fenomeni cadaverici trasformativi, ossa, ceneri;

f) jede sonstige Bestattungstätigkeit.		f) ogni altra operazione cimiteriale.
<b>Art. 6</b> <b>Ermächtigung des Totentransportes</b>		<b>Art. 6</b> <b>Autorizzazione al trasporto funebre</b>
1. Ausgenommen bei Erfordernissen der Justiz erteilt der Arzt/die Ärztin, welcher/welche den Tod feststellt, die Unbedenklichkeitserklärung zum Transport des Leichnams zum Leichenschauhaus oder gestattet die Aufbahrung zu Hause, vorausgesetzt, dass keine hygienischen Gründe dagegen sprechen.		1. Fatto salvo il caso in cui ricorrano esigenze di giustizia, il medico che ha accertato la morte rilascia il nulla osta al trasporto della salma al luogo di osservazione cimiteriale, ovvero consente la veglia funebre a domicilio, qualora non sussistano motivi igienici ostativi.
2. Der Transport des Leichnams zum Leichenschauhaus erfolgt auf eine Art und Weise, dass etwaige Lebenszeichen erkannt werden und kann auch durch den Notarzt/die Notärztin ermächtigt werden.		2. Il trasporto della salma al luogo di osservazione cimiteriale avviene secondo modalità che non impediscano eventuali manifestazioni di vita e può essere autorizzato anche dal medico d'urgenza.
3. Der Standesbeamte erteilt der mit dem Totentransport beauftragten Person die Ermächtigung zum Totentransport nach Maßgabe des Abschnitts IV der mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 in geltender Fassung genehmigten Ordnung der Totenpolizei und zwar entsprechend der vorliegenden Verordnung und nachdem der Beauftragte des Totentransportes, auch durch Fernübertragung nachgewiesen hat, dass er die vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt.		3. L'autorizzazione al trasporto funebre di cui al capo IV del regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10/9/1990, n. 285 e successive modifiche ed integrazioni, è rilasciata dall'ufficiale di stato civile all'incaricato del trasporto funebre previa dimostrazione, anche con la trasmissione per via telematica, del possesso dei requisiti previsti e secondo quanto disciplinato nel presente regolamento.
4. Vor dem Erlass der Ermächtigung des Totentransportes ist zu überprüfen:		4. Prima del rilascio dell'autorizzazione al trasporto funebre, si dovrà verificare:
a) die erfolgte Erteilung des Auftrages durch die zuständige Person;		a) la presenza dell'incarico di esecuzione da parte di chi ne ha titolo;
b) die Übereinstimmung des Auftrages mit den für die spezifische Dienstleistung zugelassenen Modalitäten hinsichtlich Zeit, Bestimmungsort und Fahrt;		b) la compatibilità fra quanto richiesto e le modalità consentite per l'esecuzione del servizio per quanto concerne tempi, destinazione e percorsi;
c) das Vorliegen der Ermächtigungen lt. Art. 115 des mit kgl.D. Vom 18. Mai 1931 genehmigten E.T. der Gesetze über die öffentliche Sicherheit.		c) l'esistenza delle autorizzazioni di cui all'articolo 115 del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 18 giugno 1931.
5. Der Transport des Sarges innerhalb des Gemeindegebietes und auch zu einem anderen Ort als der Friedhof wird von der Gemeinde auf Ansuchen der Interessierten bewilligt.		5. Il trasporto di feretro nell'ambito del Comune, anche in luogo diverso dal cimitero, è autorizzato dal Comune, a seguito di domanda degli interessati.
6. Der Transport des Sarges zum Friedhof einer anderen Gemeinde wird von der		6. Il trasporto di feretro in cimitero di altro Comune, è autorizzato dal Comune

Gemeinde, wo sich der Todesfall ereignet hat oder, nach der Beerdigung, von der Ausgangsgemeinde auf Ansuchen der Interessierten bewilligt.		ove e avvenuto il decesso o, se sepolto, dal Comune dal quale parte, a seguito di domanda degli interessati.
7. Während des Transportes müssen die Ermächtigung zum Transport, die Bescheinigung über die vom Transportbeauftragten durchgeführten Kontrolle des Sarges sowie die Ermächtigung zur Erdbestattung, zur Beisetzung in den Grabnischen oder gegebenenfalls zur Feuerbestattung vorliegen.		7. Durante il trasporto funebre il feretro è accompagnato dall'autorizzazione al trasporto, dall'attestazione relativa alla verifica del feretro effettuata dall'addetto al trasporto funebre, corredate, a seconda dei casi, dall'autorizzazione all'inumazione, alla tumulazione o dall'autorizzazione alla cremazione.
8. Leichen aus anderen Gemeinden müssen in der Regel direkt zum Friedhof transportiert werden, wo die Ordnungsmäßigkeit der Unterlagen und die Sargeigenschaften im Verhältnis zur Bestattungsart nach Maßgabe der vorgelegten Dokumente überprüft werden.		8. Le salme provenienti da altro Comune devono, di norma, essere trasportate direttamente al cimitero, ove è accertata la regolarità dei documenti e delle caratteristiche dei feretri in rapporto alla sepoltura cui sono destinati, secondo quanto risulta dalla documentazione esibita.
<b>TITEL 3 FRIEDHOFSTÄTIGKEITEN</b>		<b>TITOLO 3 ATTIVITÀ CIMITERIALE</b>
<b>Art. 7</b>		<b>Art. 7</b>
<b>Beschreibung der Friedhöfe von Neumarkt und Laag</b>		<b>Descrizione dei cimiteri di Egna e di Lagheti</b>
1. Die Friedhöfe der Gemeinde haben die in beigelegten Lagepläne ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:		1. L'estensione dei cimiteri del Comune regolamento risulta dalle allegatte planimetrie e comprende le seguenti aree:
<b>Friedhöfe von Neumarkt</b>		<b>Cimiteri di Egna</b>
a) Grundparzelle 7 sowie Bauparzellen 3 und 4 KG Neumarkt von insgesamt 2.123 m <sup>2</sup> (siehe Anlage 1):		a) Particella fondiaria 7 e particelle edificiali 3 e 4 C.C. Egna di complessivi m <sup>2</sup> 2.123 (vedi allegato 1):
Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei Neumarkt, wird seit 1896 nicht mehr benutzt und enthält die Kirche und 76 private Familiengräber.		Quest'area è di proprietà della Parrocchia di Egna, non viene più utilizzata dal 1896 e comprende la Chiesa e 76 tombe familiari.
b) Bauparzelle 345 KG Neumarkt von insgesamt 7.638 m <sup>2</sup> (siehe Anlage 2):		b) Particella edificiale 345 C.C. Egna di complessivi m <sup>2</sup> 7.638 (vedi allegato 2):
Dieser Bereich ist Eigentum der Gemeinde Neumarkt und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.		Quest'area è di proprietà del Comune di Egna e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali, come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.
Es wurde mit folgender Aufnahmekapazität berechnet:		È stata predisposta con la seguente capienza:
140 Rotationsgräber für die Erdbestattung		140 tombe a rotazione per l'inumazione

im Feld von Särgen;		in campo aperto di feretri;
70 Grabnischen für die Beisetzung von Urnen (und weitere 70 noch zu bauen);		70 loculi per urne cinerarie (ed ulteriori 70 ancora da costruire);
627 private Familiengräber (Mauer- und Feldgräber);		627 tombe familiari (sia a muro che in campo aperto);
42 Arkadengräber;		42 tombe sotto le arcate;
c) Das Ossarium ist auf der Bp 345 vorhanden.		c) L'ossario è situato sulla p.ed 345;
d) Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist im 5. Feld, im Bereich den Grabnischen gegenüber, erlaubt.		d) La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nel campo V, nell'area antistante i loculi.
e) Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich am Ende vom 2. Feld vorgesehen.		e) Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area all'estremità del campo II.
<b>Friedhof Laag</b>		<b>Cimitero di Laghetti</b>
2. Der gegenständliche Friedhof hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:		2. L'estensione del cimitero di Laghetti oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:
a) Bauparzelle 13 KG Laag von insgesamt 129 m <sup>2</sup> (siehe Anlage 3):		a) Particella edificiale 13 C.C. Laghetti di complessivi m <sup>2</sup> 129 (vedi allegato 3):
Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei Laag und enthält nur die Kirche des Friedhofes.		Quest'area è di proprietà della Parrocchia di Laghetti e comprende unicamente la Chiesa del cimitero.
b) Grundparzelle 101/1 und 102 KG Laag von insgesamt 4.576 m <sup>2</sup> (siehe Anlage 3):		b) Particella fondiaria 101/1 e 102 C.C. Laghetti di complessivi m <sup>2</sup> 4.576 (vedi allegato 3):
Dieser Bereich ist Eigentum der Gemeinde Neumarkt und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.		Quest'area è di proprietà del Comune di Egna e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali, come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.
Es wurde mit folgender Aufnahmekapazität berechnet:		È stata predisposta con la seguente capienza:
20 Rotationsgräber für die Erdbestattung im Feld von Särgen;		20 tombe a rotazione per l'inumazione in campo aperto di feretri;
3 Stelen, jeder für 8 Aschenurnen (und die Möglichkeit weitere 6 noch zu bauen);		3 stele per 8 urne cinerarie cadauna (e la possibilità di costruirne altre 6);
250 private Familiengräber;		250 tombe familiari in campo aperto;
c) Das Ossarium ist auf der Gp 101/1 vorhanden.		c) L'ossario è situato sulla p.f. 101/1.
d) Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist im Bereich der Urnenstelen erlaubt.		d) La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nell'area nella quale sono poste le stele per urne cinerarie.
e) Für das gemeinschaftliche Gedenken		e) Per la commemorazione dei defunti

an die Verstorbenen ist ein gepflasterter Bereich im neuen Teil des Friedhofs, vorgesehen.		da parte della comunità è predisposta un'area pavimentata nella parte nuova del cimitero.
3. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche.		3. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma.
<b>Art. 8</b>		<b>Art. 8</b>
<b>Führung der Friedhöfe</b>		<b>Gestione dei cimiteri</b>
1. Die Gemeinde führt und verwaltet die Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.		1. Il Comune gestisce ed amministra i cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.		2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.
<b>Art. 9</b>		<b>Art. 9</b>
<b>Verwaltung der Friedhöfe</b>		<b>Amministrazione dei cimiteri</b>
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:		1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale e comprende i seguenti compiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuweisung von Grabstätten;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• assegnazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Steueramt fallen;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tributi;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege und Instandhaltung des Friedhofs;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• cura e manutenzione del cimitero;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vergabe und Oberaufsicht über den Totengräberdienst.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• appalto e supervisione del servizio necroforo.</li> </ul>
<b>Art. 10</b>		<b>Art. 10</b>
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>		<b>Diritto di sepoltura</b>
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.		1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:		2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;		a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;		b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;		c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;		d) nati morti e prodotti di concepimento;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.		e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:		3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;		f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
g) Personen, die ihren Wohnsitz über einen Zeitraum von mindestens 20 Jahren in dieser Gemeinde hatten;		g) persone, che per un periodo di almeno 20 anni erano state residenti nel Comune;
h) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Schwägerten zweiten Grades.		h) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado.
4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann die Gemeindeausschuss die		4. In casi straordinari la Giunta comunale può autorizzare la sepoltura di

Bestattung der Leichen bzw. der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:		salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
i) Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;		i) persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario;
5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.		5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
6. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.		6. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
7. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen.		7. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto.  L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure.
<b>Art. 11</b>		<b>Art. 11</b>
<b>Totenkammer / Leichenkapelle</b>		<b>Camera / cappella mortuaria</b>
1. Die Totenkammer / Leichenkapelle muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.		1. La camera / cappella mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285.  Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer / Leichenkapelle muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.		2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera / cappella mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di un'esposizione di salma.
3. Die Totenkammer / Leichenkapelle muss in sauberem und ordentlichem Zu-		3. La camera / cappella mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine.

<p>stand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.</p>		<p>Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.</p>
<b>Art. 12</b>		<b>Art. 12</b>
<b>Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche</b>		<b>Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri</b>
<p>1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holz-arten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.</p>		<p>1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili.  Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice.  Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.</p>
<p>2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.</p>		<p>2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.</p>
<p>3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.</p>		<p>3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.</p>
<b>Art. 13</b>		<b>Art. 13</b>
<b>Blumenschmuck bei Bestattungen</b>		<b>Ornamenti floreali in occasione di funerali</b>
<p>1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.</p>		<p>1. In occasione di funerali possono essere utilizzate solo composizioni od ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.</p>
<p>2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.</p>		<p>2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri o per i produttori, che utilizzano le composizioni o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi.  Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei</p>

		materiali non consentiti.	
<b>TITEL 4 ÜBERLASSUNG VON GRABSTELLEN</b>		<b>TITOLO 4 CONCESSIONI</b>	
<b>Art. 14</b>		<b>Art. 14</b>	
<b>Konzessionen - Erteilung</b>		<b>Concessioni - rilascio</b>	
1. Grabstätten werden bei Bedarf oder mit Gesuch an Ansässige (eine pro Familie) zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird mit schriftlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.		1. Le tombe vengono assegnate a residenti (una per ogni nucleo familiare) in caso di necessità o di richiesta. Il rilascio o la proroga della relativa concessione devono avvenire su richiesta scritta.	
2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen bzw. jene Urnen oder Aschengefäße, für welche dieselbe beantragt wurde.		2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le urne e i contenitori di ceneri per le quali è stata richiesta.	
3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.		3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.	
4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.		4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta, ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.	
5. Die Vergabe und die Verlängerung der Konzession für Grabstätten, wird im Sinne von Art. 824 ZGB von der Gemeinde vergeben.		5. Il rilascio e la proroga di concessioni per tombe avvengono ai sensi dell'art. 824 del C.C.	
<b>Art. 15</b>		<b>Art. 15</b>	
<b>Dauer der Konzession</b>		<b>Durata della concessione</b>	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende: <sup>1</sup>		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente: <sup>1</sup>	
a) für Rotationsgräber	15 Jahre	a) tombe a rotazione	anni 15
b) für Urnennischen und Urnen-Feldgräber	15 Jahre	b) loculi e tombe in campo aperto per urne	anni 15
c) für private Familiengräber	15 Jahre	c) tombe di famiglia	anni 15
d) Arkadengräber	60 Jahre	d) arcate	anni 60
2. Alle Verwaltungskonzessionen für Privatgräber gelten vom Datum des Vertrages, oder, sofern früher erfolgt, der Zahlung der diesbezügliche Gebühr an.		2. Tutte le concessioni amministrative per sepolture private decorrono dalla data del contratto o, se anteriore, del pagamento del relativo canone.	
3. Im Sinne der Bestimmungen der		3. Ai sensi delle norme del Regolamento	

<sup>1</sup> Im Sinne von Art. 92 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 können Konzessionen für eine Grabstätte eine maximale Dauer von 99 Jahren haben / Ai sensi dell'art. 92 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 la durata massima può essere di 99 anni.

<p>Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden.</p> <p>Im Sinne von Art. 82 und den Art. 58 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 in geltender Fassung beträgt die normale Ruhefrist für die Feldgräber zehn Jahre.</p> <p>Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 12, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.</p>		<p>di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p> <p>Ai sensi dell'art. 82 e dell'art. 58 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 e successive modifiche ed integrazioni, il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni.</p> <p>Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 12, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.</p>
<p>4. Die Konzessionen können bei ihrer Fälligkeit für dieselbe Zeitdauer und nach erfolgter Zahlung der bei der Erneuerung gültigen Gebühr erneuert werden. Eine Ausnahme besteht, wenn es wegen des Fassungsvermögens des Friedhofes, des Zustandes des Grabmales und der angenommenen Ausübung des Benutzungsrechtes hinderliche Motive gibt.</p>		<p>4. Le concessioni possono essere rinnovate alla scadenza per uguale periodo di tempo e previo pagamento della tassa vigente al momento del rinnovo, eccetto, nel caso in cui siano intervenuti motivi ostativi in relazione alla capienza cimiteriale, dello stato della sepoltura ed al presunto esercizio dei diritti d'uso.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist.</p> <p>Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.</p>		<p>5. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto.</p> <p>La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.</p>
<p>6. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht.</p> <p>Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>		<p>6. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero.</p> <p>Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>
<p>7. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt.</p> <p>Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession kann dies ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p>		<p>7. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione o ai loro eredi.</p> <p>A titolari non residenti nel Comune l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p>
<p>8. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte.</p>		<p>8. La concessione si estingue per dismissione di una tomba.</p>

Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.		Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.
9. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen oder Aschenurnen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium auf Kosten des Konzessioninhabers übergeführt.		9. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute o le urne con le ceneri saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale ed a spese del concessionario.
10. Der verantwortliche Funktionär unterschreibt die Anträge, die Mitteilungen und die Maßnahmen. Er schließt auch die Konzessionsverträge in Übereinstimmung mit dem vom Gemeindeausschuss genehmigten Muster ab.		10. Il funzionario responsabile sottoscrive le richieste, gli avvisi ed i provvedimenti. Stipula anche gli atti di concessione in conformità allo schema approvato dalla Giunta comunale.
<b>Art. 16</b>		<b>Art. 16</b>
<b>Gebühren</b>		<b>Tariffe</b>
1. Für die Beisetzung im Friedhof ist eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten.  Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.		1. Per la sepoltura nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.		2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Die Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.		3. Il canone di sepoltura, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune.
4. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, wird die Benutzungsmöglichkeit für 10 Jahren verlängert.		4. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si proroga la possibilità di utilizzo per ulteriori 10 anni.
5. Die von Absatz 4 vorgesehene Regelung findet auch bei Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.		5. La disciplina prevista dal comma 4 sarà applicata anche ai casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.

<p>6. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar mindestens um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.</p>		<p>6. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata almeno per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura.</p> <p>Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.</p>
<b>Art. 17</b>		<b>Art. 17</b>
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>		<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession innehat, muss:		1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;		a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;		b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;		c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.		d) corrispondere il canone previsto per la concessione.
<b>Art. 18</b>		<b>Art. 18</b>
<b>Verzicht auf das Benutzungsrecht</b>		<b>Rinuncia al diritto d'uso</b>
1. Der Verzicht auf das Benutzungsrecht vor dem Gebrauch der entsprechenden Konzession oder vor der natürlichen Fälligkeit derselben ist möglich, jedoch unter der Bedingung, im zweitgenannten Falle, dass mindestens zehn Jahre seit der letzten Beerdigung vergangen sind.		1. E' ammessa la rinuncia al diritto d'uso prima dell'utilizzazione della concessione relativa o della scadenza naturale della stessa, alla condizione, in questa seconda ipotesi, che siano passati dieci anni dall'ultima inumazione.
2. Der verzichtende Konzessionär hat Anrecht auf die teilweise Rückerstattung der Konzessionsgebühr, im Verhältnis zu den nicht beanspruchten Jahren und mit einem Höchstbetrag von 50% des bezahlten Preises.		2. Il concessionario rinunciante ha diritto al rimborso parziale della tassa di concessione, in rapporto agli anni non usufruiti e con un massimo del 50% del prezzo corrisposto.
<b>TITEL 5 ERDBESTATTUNG UND BEISETZUNG IN GRABNISCHEN</b>		<b>TITOLO 5 INUMAZIONE E TUMULAZIONE</b>

Art. 19		Art. 19
<b>Rotations-, Familien- und Urnen-Feldgräber</b>		<b>Tombe a rotazione, familiari e per l'inumazione in campo aperto di urne</b>
1. Das Rotations- und die Einzelfamiliengrab, einschließlich der Einfassungen und des Grabmals, darf die Länge von 160 cm, die Breite von 80 cm und die Höhe von 150 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 4).		1. La tomba a rotazione e quella familiare singola, inclusa la bordatura e il monumento funerario, non possono superare una lunghezza di 160 cm, una larghezza di 80 cm ed un'altezza di 150 cm (vedi allegato 4).
2. Das Doppelfamiliengrab einschließlich der Einfassungen und des Grabmals darf die Länge von 160 cm, die Breite von 160 cm und die Höhe von 150 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 4).		2. La tomba familiare doppia, inclusa la bordatura e il monumento funerario, non può superare una lunghezza di 160 cm, una larghezza di 160 cm ed un'altezza di 150 cm (vedi allegato 4).
3. Das Einzelfamiliengrab im neuen Teil des zur Zeit Rasenfriedhofes von Neumarkt einschließlich der Einfassungen und des Grabmals darf die Länge von 80 cm, die Breite von 80 cm und die Höhe von 150 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 5 und 5a). Dagegen für diejenige im neuen Teil des Rasenfriedhofes von Laag, wo die Einfassung nicht vorgesehen ist, der Grabstein darf die Breite von 80 cm und die Höhe von 150 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 6 und 6a).		3. La tomba familiare singola nella parte nuova del cimitero di Egna, attualmente a tappeto erboso, inclusa la bordatura e il monumento funerario, non può superare una lunghezza di 80 cm, una larghezza di 80 cm ed un'altezza di 150 cm (vedi allegato 5 e 5a). Mentre per quelle nella parte nuova del cimitero a tappeto erboso di Laghetti, ove non è previsto il cordolo, la lapide non può superare una larghezza di 80 cm ed un'altezza di 150 cm (vedi allegato 6 e 6a).
4. Das Doppelfamiliengrab im neuen Teil des zur Zeit Rasenfriedhofes von Neumarkt einschließlich der Einfassungen und des Grabmals darf die Länge von 80 cm, die Breite von 160 cm und die Höhe von 150 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 5 und 5a). Dagegen für diejenige im neuen Teil des Rasenfriedhofes von Laag, wo die Einfassung nicht vorgesehen ist, der Grabstein darf die Breite von 160 cm und die Höhe von 150 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 6 und 6a).		4. La tomba familiare doppia nella parte nuova del cimitero di Egna, attualmente a tappeto erboso, inclusa la bordatura e il monumento funerario non può superare una lunghezza di 80 cm, una larghezza di 160 cm ed un'altezza di 150 cm (vedi allegato 5 e 5a). Mentre per quelle nella parte nuova del cimitero a tappeto erboso di Laghetti, ove non è previsto il cordolo, la lapide non può superare una larghezza di 160 cm ed un'altezza di 150 cm (vedi allegato 6 e 6a).
5. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals, darf die Länge von 80 cm, die Breite von 80 cm und die Höhe von 90 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 7).  Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt 70 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein.		5. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario non può superare una lunghezza di 80 cm, una larghezza di 90 cm ed un'altezza di 80 cm (vedi allegato 7).  Lo spazio tra le tombe è di 70 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm.
6. Das Errichten von Grabmälern wird		6. L'erezione dei monumenti sepolcrali

<p>direkt von Privaten auf deren Veranlassung und Kosten übernommen. Die dafür verwendbaren Materialien sind Marmor und Natursteine, die örtlich gebräuchlich und behauen sind, Schmiedeeisen, Kunstwerke und handwerkliche Arbeiten aus Kupfer, Messing, Bronze, Legierungen, Ton und Holz.</p> <p>Bei der Wahl müssen die Charakteristika des Friedhofes in Bezug auf Architektur, Denkmalpflege und Landschaftsbild berücksichtigt werden.</p>		<p>avverrà direttamente dai privati a loro cura e spese. I materiali utilizzabili sono marmi e pietre vive, di uso locale e scalpellato, ferro battuto, opere d'arte e lavorazioni artigianali in rame, ottone, bronzo, leghe, terra cotta e legno.</p> <p>Nella scelta deve essere tenuto conto delle caratteristiche architettoniche, monumentali e paesaggistiche del cimitero.</p>
<p>7. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung<sup>2</sup>.</p>		<p>7. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale<sup>2</sup>.</p>
<p>8. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.</p>		<p>8. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p>
<p>9. Jedes Feldgrab kann mit Blumen, Rasen und niederen Sträuchern bepflanzt werden, sofern sie nicht höher als 80 cm wachsen und ihre Wurzeln und Zweige die Steige und Durchgänge nicht behindern.</p> <p>Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden.</p> <p>Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p>		<p>9. Ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, tappeto erboso e arbusti bassi, purché non superino un'altezza di 80 cm e le loro radici ed i rami non ingombrino i sentieri ed i passaggi.</p> <p>È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione.</p> <p>Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p>
<p>10. In den als Rasenfriedhof ausgebildeten Bereichen kann der Grabhügel bis höchstens 6 Monate nach der Beisetzung bestehen, danach muss er eingeebnet werden und der Rasen wiederhergestellt werden.</p> <p>In zentraler Position wird eine Blumenschale aus Terrakotta für Blumen, Sträucher oder andere Grabgegenstände hingestellt, wo die Einfassung nicht vorgesehen ist.</p>		<p>10. Nei reparti di cimitero a tappeto erboso il tumulo può essere tenuto per la durata massima di 6 mesi dopo un'inumazione, dopodiché dovrà essere spianato ed il tappeto erboso ripristinato.</p> <p>In posizione centrale è collocata una fioriera in terracotta per accogliere fiori, arbusti ed altri oggetti funerari, ove non sia previsto il cordolo.</p>
<p>11. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegen-</p>		<p>11. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero.</p> <p>L'amministrazione cimiteriale è</p>

<sup>2</sup> Man siehe den Art. 73 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 / vedasi anche art. 73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285

stände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.		autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.
12. Die gärtnerische Gestaltung obliegt den Benutzern von Grabstätten. Dazu gehört auch die Reinigung, das Jäten von Unkraut des Beetes, das Schneiden der Zierpflanzen, das Gießen und das Entfernen von verwelkten Blumen und Kränzen.		12. Le creazioni di giardinaggio competono agli utenti delle tombe. Sono compresi anche la pulizia il diserbo dell'aiuola, la potatura di ornamenti, l'innaffiamento e la rimozione di ghirlande e fiori appassiti.
13. Zum Einfrischen von Schnittblumen sind Blechdosen, profane Lebensmittelbehälter und ähnliches nicht erlaubt.		13. Per i fiori recisi non è consentito l'uso di recipienti profani e sconvenienti come lattine, vasi per alimenti e simili.
14. Gedenkgegenstände können an den Feldgrab hinterlegt werden. Die Inhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Inhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.		14. Sulle tombe possono essere depositati oggetti commemorativi. I titolari sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, a rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione, l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
15. Wenn die Inhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an dem Eingang zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.		15. In caso di irraggiungibilità dei titolari o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso all'entrata del cimitero per almeno novanta giorni.
<b>Art. 20</b>		<b>Art. 20</b>
<b>Besondere Regelung für die Verwendung und Instandhaltung der Arkadengräber</b>		<b>Disposizioni speciali per l'utilizzo e la manutenzione di sepolcri posti sotto le arcate</b>
1. Das Einzelarkadengrab einschließlich der Einfassungen und des Grabmals darf die Länge von 100 cm und die Breite von 90 cm und eine Höhe von 240 cm nicht überschreiten (siehe Anlage 8).		1. La tomba singola posta sotto le arcate inclusa la bordatura e il monumento funerario non può superare una lunghezza di 100 cm, una larghezza di 90 cm ed un'altezza di 240 cm (vedi allegato 8).
2. Das Einzelarkadengrab einschließlich der Einfassungen und des Grabmals darf die Länge von 200 cm und die Breite von 90 cm und eine Höhe von 240 cm nicht		2. La tomba doppia posta sotto le arcate inclusa la bordatura e il monumento funerario non può superare una lunghezza di 200 cm, una larghezza di

überschreiten (siehe Anlage 8).		90 cm ed un'altezza di 240 cm (vedi allegato 8).
<p>3. Das Errichten von Grabmälern wird direkt von Privaten auf deren Veranlassung und Kosten übernommen. Die dafür verwendbaren Materialien sind Marmor und Natursteine, die örtlich gebräuchlich und behauen sind, Schmiedeeisen, Kunstwerke und handwerkliche Arbeiten aus Kupfer, Messing, Bronze, Legierungen, Ton und Holz.</p> <p>Bei der Wahl müssen die Charakteristika des Friedhofes in Bezug auf Architektur, Denkmalpflege und Landschaftsbild berücksichtigt werden.</p>		<p>3. L'erezione dei monumenti sepolcrali avverrà direttamente dai privati a loro cura e spese. I materiali utilizzabili sono marmi e pietre vive, di uso locale e scalpellato, ferro battuto, opere d'arte e lavorazioni artigianali in rame, ottone, bronzo, leghe, terra cotta e legno.</p> <p>Nella scelta deve essere tenuto conto delle caratteristiche architettoniche, monumentali e paesaggistiche del cimitero.</p>
<p>4. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung.<sup>3</sup></p>		<p>4. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale.<sup>3</sup></p>
<p>5. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.</p>		<p>5. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p>
<p>6. Jedes Grab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, Rasen und niederen Sträuchern bepflanzt werden, sofern sie nicht höher als 80 cm wachsen und ihre Wurzeln und Zweige die Durchgänge nicht behindern.</p> <p>Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden.</p> <p>Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p>		<p>6. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba può essere adornata con fiori, tappeto erboso e arbusti bassi, purché non superino un'altezza di 80 cm e le loro radici ed i rami non ingombrino i passaggi.</p> <p>È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione.</p> <p>Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p>
<p>7. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden.</p> <p>Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p>		<p>7. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero.</p> <p>L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p>
<p>8. Die gärtnerische Gestaltung obliegt den Konzessionären und Benutzern von Grabstätten.</p> <p>Dazu gehört auch die Reinigung, das</p>		<p>8. Le creazioni di giardinaggio competono ai concessionari ed utenti delle tombe.</p> <p>Sono compresi anche la pulizia il diserbo</p>

<sup>3</sup> Man siehe den Art. 73 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 / vedasi anche art. 73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285

Jäten von Unkraut des Beetes, das Schneiden der Zierpflanzen, das Gießen und das Entfernen von verwelkten Blumen und Kränzen.		dell'aiuola, la potatura di ornamenti, l'innaffiamento e la rimozione di ghirlande e fiori appassiti.
9. Zum Einfrischen von Schnittblumen sind Blechdosen, profane Lebensmittelbehälter und ähnliches nicht erlaubt.		9. Per i fiori recisi non è consentito l'uso di recipienti profani come lattine, sconvenienti vasi per alimenti e simili.
10. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.		10. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
11. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.		11. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
<b>Art. 21</b>		<b>Art. 21</b>
<b>Grabnischen</b>		<b>Loculi</b>
1. Form und Erscheinungsbild der Grabnischen sind von Seiten der Gemeinde festgesetzt und können auf keinen Fall vom Konzessionsnehmer verändert werden (siehe Anlage 9 und 10).		1. I loculi hanno aspetto e forma stabiliti dal Comune e non possono essere modificati in alcun caso dai concessionari (vedi allegato 9 e 10).
2. Die Errichtung der Grabnischen besteht aus der Anbringung am Grabstein rechtsseitig einer Beschriftung, der Farbe Bronze, Schrifthöhe bis 3 cm, Ziffernhöhe bis 2,5 cm, und eines eventuellen Fotos auf der linken Seite, im maximalen Ausmaß von 10 cm x 13 cm. Die Schriften haben sich auf die beige-setzten Überreste zu beziehen.		2. L'allestimento dei loculi consiste nell'applicazione di una scritta colore bronzo, altezza scritta fino a 3 cm, cifre fino a 2,5 cm, sulla destra, con eventuale fotografia, con ingombro complessivo massimo di 10 cm x 13 cm, posta sulla sinistra della lapide. Le scritte dovranno riferirsi alle spoglie tumulate.
3. Jede weitere Anbringung auf dem Grabstein darf nicht mehr als 10 cm herausragen, außen an jeder Seite des Grabsteines sind jedenfalls 8 cm frei zu lassen.		3. Ogni altra applicazione sulla lapide non potrà sporgere più di 10 cm e dovrà comunque essere preservato lo spazio di 8 cm liberi per ciascun lato della lapide.

<p>4. Nur für die Mauergrabnischen des Friedhofes von Neumarkt ist die Befestigung eines Blumenbehälters und eines Kerzenständers in entsprechendem Material auf der Ablage der Grabnische, erlaubt.</p> <p>Der Blumenbehälter darf nicht aus dem Aufsatz herausragen, und darf die Maße von 40 cm Länge und 10 cm Tiefe sowie 20 cm Höhe, nicht überschreiten.</p>		<p>4. Solo per i loculi a muro del cimitero di Egna è ammessa l'apposizione ancorata, sulla mensola del loculo, di un portafiori ed un portalume in materiale appropriato.</p> <p>Il portafiori non potrà sporgere dal piano della mensola e le sue dimensioni non potranno superare i 40 cm di lunghezza ed i 10 cm di profondità, oltre ai 20 cm di altezza.</p>
<p>5. Abweichungen zu den Absätzen 2, 3 und 4 können von Fall zu Fall von der Friedhofskommission genehmigt werden.</p>		<p>5. Deroche ai commi 2, 3 e 4 possono essere approvate di volta in volta dalla Commissione cimiteriale.</p>
<p>6. In die an den Gabnischen angebrachten Blumenbehälter dürfen ausschließlich frische Blumen, Trockenblumen oder Blumenpflanzen gegeben werden.</p>		<p>6. Nei portafiori apposti sui loculi devono essere inseriti esclusivamente fiori recisi o secchi e piantine di fiori.</p>
<p><b>TITEL 6 FEUERBESTATTUNG</b></p>		<p><b>TITOLO 6 CREMAZIONE</b></p>
<p><b>Art. 22</b></p>		<p><b>Art. 22</b></p>
<p><b>Feuerbestattung</b></p>		<p><b>Cremazione</b></p>
<p>1. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung stellt der Bürgermeister der Gemeinde oder der delegierten Standesbeamte aus, in welcher der Todesfall eingetreten ist; dies erfolgt nach Erhalt einer Bescheinigung auf stempelfreiem Papier des Arztes/der Ärztin, welcher/welche den Tod feststellt, welche den Verdacht ausschließt, dass der Tod auf eine Straftat zurückzuführen ist, oder im Falle eines der Justizbehörde gemeldeten plötzlichen oder verdächtigen Todesfalls, nach Erhalt der Unbedenklichkeitserklärung derselben Justizbehörde, welche ausdrücklich die Möglichkeit der Feuerbestattung vorsieht. Es ist keine Beglaubigung der Unterschrift des Arztes/der Ärztin, welcher/welche oben genannte Bescheinigung ausstellt, erforderlich.</p>		<p>1. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del Comune di decesso o dall'ufficiale dello stato civile delegato, previa acquisizione di un certificato in carta libera del medico che ha accertato la morte, dal quale risulti escluso il sospetto di morte dovuta a reato, ovvero, in caso di morte improvvisa o sospetta, segnalata all'autorità giudiziaria, il nulla osta della stessa autorità giudiziaria, recante la specifica indicazione che il cadavere può essere cremato.</p> <p>Non è richiesta l'autenticazione della firma del medico che rilascia il suddetto certificato.</p>
<p>2. Der Wille Feuer bestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:</p>		<p>2. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:</p>
<p>a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden;</p>		<p>a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del Comune di residenza;</p>
<p>b) testamentarisch verfügt werden;</p>		<p>b) disposto per testamento;</p>

<p>c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>		<p>c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>3. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der absoluten Mehrheit der nächsten Verwandten gleich Grades im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der absoluten Mehrheit der nächsten Verwandten gleich Grades, die verstorbene Person Feuer zu bestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.</p>		<p>3. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del/la coniuge ovvero la volontà della maggioranza assoluta dei parenti più prossimi dello stesso grado ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o della maggioranza assoluta dei parenti più prossimi dello stesso grado di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del Comune di decesso o del Comune di ultima residenza del defunto.  All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>
<p>4. Die Willenserklärung gemäß Absatz 2, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.</p>		<p>4. La manifestazione di volontà di cui al comma 2, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.</p>
<p>5. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit.  Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.</p>		<p>5. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del Comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del Comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un Comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.</p>
<p>6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung</p>		<p>6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il Comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del Codice Civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi</p>

<p>mung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.</p>		<p>trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del Comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.</p>
<b>Art. 23</b>		<b>Art. 23</b>
<b>Bestimmung der Asche</b>		<b>Destinazione delle ceneri</b>
<p>1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.</p>		<p>1. Le ceneri possono, nel rispetto della volontà della persona defunta, essere conservate o disperse.</p>
<p>2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 24, 25 und 26 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.</p>		<p>2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 24, 25 e 26 di questo regolamento, in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta, sono stabilite dai congiunti della stessa.</p>
<p>3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.</p>		<p>3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.</p>
<b>Art. 24</b>		<b>Art. 24</b>
<b>Aufbewahrung der Asche in Urnennischen</b>		<b>Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in loculi per urne cinerarie</b>
<p>1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden.</p> <p>Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.</p>		<p>1. In un loculo per urne cinerarie è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio.</p> <p>Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>.</p>
<p>2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach Exhumierungen in Konzession gegeben werden.</p>		<p>2. I loculi per urne cinerarie possono anche essere dati in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad esumazioni.</p>
<b>Art. 25</b>		<b>Art. 25</b>
<b>Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung</b>		<b>Conservazione delle ceneri tramite inumazione</b>
<p>1. Die Konzessionsgebühr sowie die Dauer der Urnen-Feldgräber entspricht jener, die für eine Urnennische zu zahlen</p>		<p>1. Il canone e la durata della concessione delle tombe per l'inumazione in campo aperto di urne corrispondono a</p>

<p>sind während die jährlichen Gebühren 50% von jener, die für ein Einzelgrab zu zahlen sind. Dieses Feldgrab steht für die gesamte Dauer der Konzession nicht mehr für die normale Erdbestattung einer Leiche zur Verfügung.</p>		<p>quelli per un loculo, mentre le spese di gestione annuali corrispondono a quelle di una tomba singola, ridotte del 50%. Questa tomba in campo aperto non è utilizzabile per la inumazione di salme per tutta la durata della concessione.</p>
<p>2. In das Urnen-Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden.</p> <p>Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.</p>		<p>2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio.</p> <p>Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>.</p>
<b>Art. 26</b>		<b>Art. 26</b>
<b>Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</b>		<b>Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</b>
<p>1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.</p>		<p>1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.</p>
<p>2. Der Verantwortliche des Friedhofsamtes der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.</p>		<p>2. Il responsabile dell'ufficio cimiteriale del Comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.</p>
<p>3. Hat sich die verstorbene Person nicht über den Verwahrer der eigenen Aschenurne geäußert, dieselben dürfen die die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge übergeben werden.</p>		<p>3. Nel caso in cui la persona defunta non abbia designato un soggetto affidatario per le proprie ceneri, queste potranno essere affidate alle persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato.</p>
<p>4. Der Verantwortliche des Friedhofsamtes stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche.</p> <p>Der Verantwortliche des Friedhofsamtes der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen</p>		<p>4. Il responsabile dell'ufficio cimiteriale rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri.</p> <p>Il responsabile dell'ufficio cimiteriale del Comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i</p>

Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Verantwortliche des Friedhofsamtes der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.		dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare al responsabile dell'ufficio cimiteriale e del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
5. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.		5. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
<b>Art. 27</b>		<b>Art. 27</b>
<b>Verstreuung der Asche</b>		<b>Dispersione delle ceneri</b>
1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund von Widerspruch mit den geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.		1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.
2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 26 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.		2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 26 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 10 dieser Verordnung, ermächtigt werden.		3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale di stato civile del Comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 10 di questo regolamento.
4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:		4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
a) in dem eigens hierfür vorgesehenen		a) in aree a ciò appositamente destinate;

Bereich;		
b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt.		b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle.
5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird.  Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr.  Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.		5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto.  La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno.  Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.
6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen <sup>4</sup> , an folgenden Orten erlaubt:		6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica <sup>4</sup> , nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,		a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in allen Naturgebieten, öffentlichen Besitzes, wie vom Gemeindevorstand bestimmt wurden;		b) in tutte le aree naturali di proprietà pubblica, come indicato dalla giunta comunale;
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.		c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Frieschofsamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer schriftlich erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.		7. L'ufficio cimiteriale del Comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata per iscritto dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al Comune che ha disposto l'affidamento.

<sup>4</sup> mit Ortschaften und bewohnten Gebieten sind jene gemeint, die gemäß Art. 12 des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 festgelegt worden sind / I centri e gli insediamenti abitativi sono quelli indicati dall'art. 12 della Legge provinciale del 15.04.1991, n. 10.

<b>TITEL 7 GRABMÄLER</b>		<b>TITOLO 7 MONUMENTI FUNERARI</b>
<b>Art. 28</b>		<b>Art. 28</b>
<b>Grabmäler</b>		<b>Monumenti funerari</b>
<p>1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an das Amt der Bürgerdienste gestellt werden, die das entsprechende Gutachten des Verantwortlichen der technischen Dienste annimmt und die Bewilligung erteilt. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.</p>		<p>1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'ufficio Servizi al Cittadino, il quale assume il conforme parere del responsabile dei Servizi Tecnici e rilascia l'autorizzazione.</p> <p>La domanda, in doppio originale, deve essere corredata di disegni in scala del monumento funebre da erigere.</p> <p>Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.</p>
<p>2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin vom zuständigen Gemeindeamt genehmigt.</p>		<p>2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'ufficio competente dietro semplice richiesta scritta.</p>
<p>3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.</p>		<p>3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.</p>
<p>4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>		<p>4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>		<p>5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora esso rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw.</p>		<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle</p>

<p>angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen.</p> <p>Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>		<p>disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento.</p> <p>In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen.</p> <p>Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.</p>		<p>7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune.</p> <p>Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.</p>
<p>8. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, darf, auf Kosten der Beantragender, durch das Gravieren des Vor- und Zunamens sowie des Geburts- und Todestag der verstorbenen Person auf der von der Gemeinde vorgesehenen Gedankenstätte, nach Vorgaben dieser Friedhofsordnung, erfolgen (Schrift- und Ziffernhöhe 2,0 cm).</p>		<p>8. Il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse, le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengano conservate al di fuori del cimitero, può avvenire, a spese del richiedente, tramite l'incisione sul monumento commemorativo predisposto dal Comune, secondo le disposizioni del presente regolamento cimiteriale, del nome e cognome, della data di nascita e di morte della persona defunta (altezza scritta e cifre 2,0 cm).</p>
<p>9. Abweichungen zu den vorigen Absätzen können von Fall zu Fall von der Friedhofskommission genehmigt werden.</p>		<p>9. Deroghe ai commi precedenti possono essere approvate di volta in volta dalla Commissione cimiteriale.</p>
<p><b>TITEL 8 HAFTUNG</b></p>		<p><b>TITOLO 8 RESPONSABILITÀ</b></p>
<p><b>Art. 29</b></p>		<p><b>Art. 29</b></p>
<p><b>Haftung</b></p>		<p><b>Responsabilità</b></p>
<p>1. Wer durch eigene Handlungen oder durch Handlungen Dritter Schaden an Personen oder Sachen verursacht, haftet dafür im Sinne von Titel IX, Buch IV des Zivilgesetzbuches vorbehaltlich der etwaigen strafrechtlichen Folgen</p>		<p>1. Chiunque causi danni a persone o cose, sia personalmente che per fatto altrui, ne risponde secondo quanto previsto dal Titolo IX del Libro IV del Codice Civile, salvo che l'illecito non rilevi penalmente.</p>
<p>2. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.</p>		<p>2. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.</p>

<p>3. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.</p>		<p>3. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.</p>
<p><b>TITEL 9 EXHUMIERUNGEN - AUSBETTUNGEN</b></p>		<p><b>TITOLO 9 ESUMAZIONI - ESTUMULAZIONI</b></p>
<p><b>Art. 30</b></p>		<p><b>Art. 30</b></p>
<p><b>Exhumierungen und Ausbettungen</b></p>		<p><b>Esumazioni ed estumulazioni</b></p>
<p>1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist zu Lasten der Konzessionärs und ist vom Gemeindeausschusses festgesetzt.</p>		<p>1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è a carico del concessionario ed ha un costo determinato dalla Giunta comunale.</p>
<p>2. Auf Antrag der Angehörigen können die sterblichen Überreste in eine Zinkkiste gelegt und in einer Grabnische oder einem Wahlgrab beigesetzt werden. Liegt vor Ablauf der Überlassungszeit kein Antrag vor, werden die Gebeine in dem Beinhaus verwahrt.</p>		<p>2. Le ossa rinvenute possono eventualmente essere raccolte in cassette di zinco da destinare a loculi o tombe in concessione, previa domanda degli aventi diritto; in difetto di domanda precedente la scadenza delle concessioni a tempo determinato, le ossa sono collocate nell'ossario.</p>
<p>3. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.</p>		<p>3. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.</p>
<p>4. Die planmäßige Exhumierung erfolgt zu jeder Jahreszeit. Dafür gelten die im Abschnitt XVII des D.P.R. 285/90 und im D.P.R. 254/03 in geltender Fassung angeführten Bestimmungen.</p>		<p>4. Le esumazioni ordinarie possono essere svolte in qualunque periodo dell'anno. Si applicano le norme contenute al capo XVII del D.P.R. 285/90 ed al D.P.R. 254/03 e successive modifiche ed integrazioni.</p>
<p>5. Die außerplanmäßige Exhumierung kann vor Ablauf der üblichen Totenruhe von der Gerichtsbehörde angeordnet werden. Die außerplanmäßige Exhumierung auf Antrag der Angehörigen zwecks Umbettung in ein anderes Grab im selben</p>		<p>5. L'esumazione straordinaria dei cadaveri inumati può essere eseguita prima del termine ordinario di scadenza, per provvedimento dell'autorità giudiziaria oppure, a richiesta degli aventi diritto e con l'autorizzazione del</p>

<p>oder in einem anderen Friedhof oder zwecks Feuerbestattung bedarf der Genehmigung durch die Gemeindeverwaltung. Dafür gelten die im Abschnitt XVII des D.P.R. 285/90 und im D.P.R. 254/03 in geltender Fassung angeführten Bestimmungen.</p>		<p>Comune, per trasferimento ad altra sepoltura nello stesso o in altro cimitero o per cremazione.</p> <p>Si applicano le norme contenute al capo XVII del D.P.R. 285/90 ed al D.P.R. 254/03 e successive modifiche ed integrazioni.</p>
<p>6. Die mit der außerplanmäßigen Exhumierung verbundenen Kosten gehen zu Lasten desjenigen, der sie angefordert oder verfügt hat.</p>		<p>6. Gli oneri derivanti dalle operazioni di esumazione straordinaria sono a carico di chi le ha richieste o disposte.</p>
<p>7. Persönliche Erinnerungsstücke, die am Grab angebracht waren, können auf Anfrage den beantragenden Angehörigen überlassen werden.</p>		<p>7. Ricordi strettamente personali che fossero stati collocati sulla sepoltura possono essere, a richiesta, consegnati all'avente diritto richiedente.</p>
<p>8. Wird vermutet, dass bei der Exhumierung Wertgegenstände oder Erinnerungsstücke zutage treten, können die Berechtigten zum Zeitpunkt des Antrages auf Durchführung der gewünschten Tätigkeiten darauf hinweisen. In diesem Fall muss der Antragsteller oder ein ermächtigter Familienangehörige bei der Exhumierung anwesend sein. Ist dies aus irgendeinem Grund nicht möglich, wird die Gemeinde von jeglicher Verantwortung enthoben.</p>		<p>8. Qualora nel corso di esumazioni si presuma possano rinvenirsi oggetti preziosi o ricordi personali, gli aventi titolo possono darne avviso al momento della richiesta dell'operazione.</p> <p>In tal caso i richiedenti o un familiare delegato si obbligano a presenziare a detta operazione ed in caso di impossibilità, dovuta ad essi per qualsiasi motivo, il Comune rimane sollevato da ogni e qualsiasi responsabilità.</p>
<p>9. Falls die bei der Exhumierung geborgenen Wertgegenstände oder Erinnerungsstücke nicht von den Berechtigten angefordert wurden, verbleiben diese bei der Gemeinde, die sie veräußern kann. Hierfür gelten die Bestimmungen der Artikel 927 bis 932 und folgende des Zivilgesetzbuches. Die Gemeinde gilt auf jeden Fall als Finder.</p>		<p>9. Se non richiesti dagli aventi diritto, gli oggetti preziosi o i ricordi personali rinvenuti in occasione di esumazioni devono essere conservati dal Comune, che potrà liberamente alienarli.</p> <p>Trovano applicazione le disposizioni di cui agli articoli da 927 a 932 e seguenti Codice Civile, fermo restando che il Comune e in ogni caso considerato ritrovatore.</p>
<p>10. Die Ausbettungen werden in Anwesenheit des Personals der Gemeinde durchgeführt.</p>		<p>10. Le estumulazioni sono eseguite alla presenza di personale del Comune.</p>
<p>11. Die mit der Ausbettung verbundenen Kosten gehen zu Lasten desjenigen, der sie angefordert hat.</p>		<p>11. Gli oneri derivanti dalle operazioni di estumulazione sono a carico di chi le ha richieste.</p>
<p>12. Für die Ausbettungen gelten die im Abschnitt XVII des D.P.R. 285/90 und im D.P.R. 254/03 in geltender Fassung angeführten Bestimmungen.</p>		<p>12. Per le estumulazioni si applicano le norme contenute al capo XVII del D.P.R. 285/90 ed al D.P.R. 254/03 e successive modifiche ed integrazioni.</p>

13. Die Entsorgung der auf der Grabstätte befindlichen Materialien und Bauten gehen zum Zeitpunkt der Exhumierung bzw. Ausbettung oder bei Ablauf der Überlassungszeit oder der Verfügbarkeit der Grabstelle geht zu Lasten des Konzessionärs.		13. Lo smaltimento dei materiali e delle opere installate sulle sepolture, al momento delle esumazioni, delle estumulazioni o alla scadenza delle concessioni o della disponibilità della fossa, è a carico dei concessionari.
14. Künstlerisch oder historisch wertvolle Gegenstände werden von der Gemeindeverwaltung auf dem Friedhof oder an einem anderen geeigneten Ort verwahrt.		14. Le opere aventi valore artistico o storico sono conservate dal Comune all'interno del cimitero o, all'esterno, in altro luogo idoneo.
<b>TITEL 10 FRIEDHOFS- UND TOTENGRÄBERDIENST</b>		<b>TITOLO 10 SERVIZIO CIMITERIALE E SERVIZIO NECROFORO</b>
<b>Art. 31</b>		<b>Art. 31</b>
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>		<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
Der Friedhofsdienst wird von der Friedhofsverwaltung direkt ausgeführt, während der Totengräberdienst über ein Verhandlungsverfahren an eine externe Firma vergeben wird.		Il servizio cimiteriale è svolto direttamente dall'amministrazione comunale, mentre il servizio necroforo è affidato tramite procedura negoziata ad una ditta esterna.
<b>TITEL 11 BESTATTUNGSTÄTIGKEITEN</b>		<b>TITOLO 11 ATTIVITÀ FUNEBRI</b>
<b>Art. 32</b>		<b>Art. 32</b>
<b>Verhalten im Friedhof</b>		<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.		1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili.  Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:		2. Per l'intera area del cimitero vale:
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;		a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;		b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und		c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi

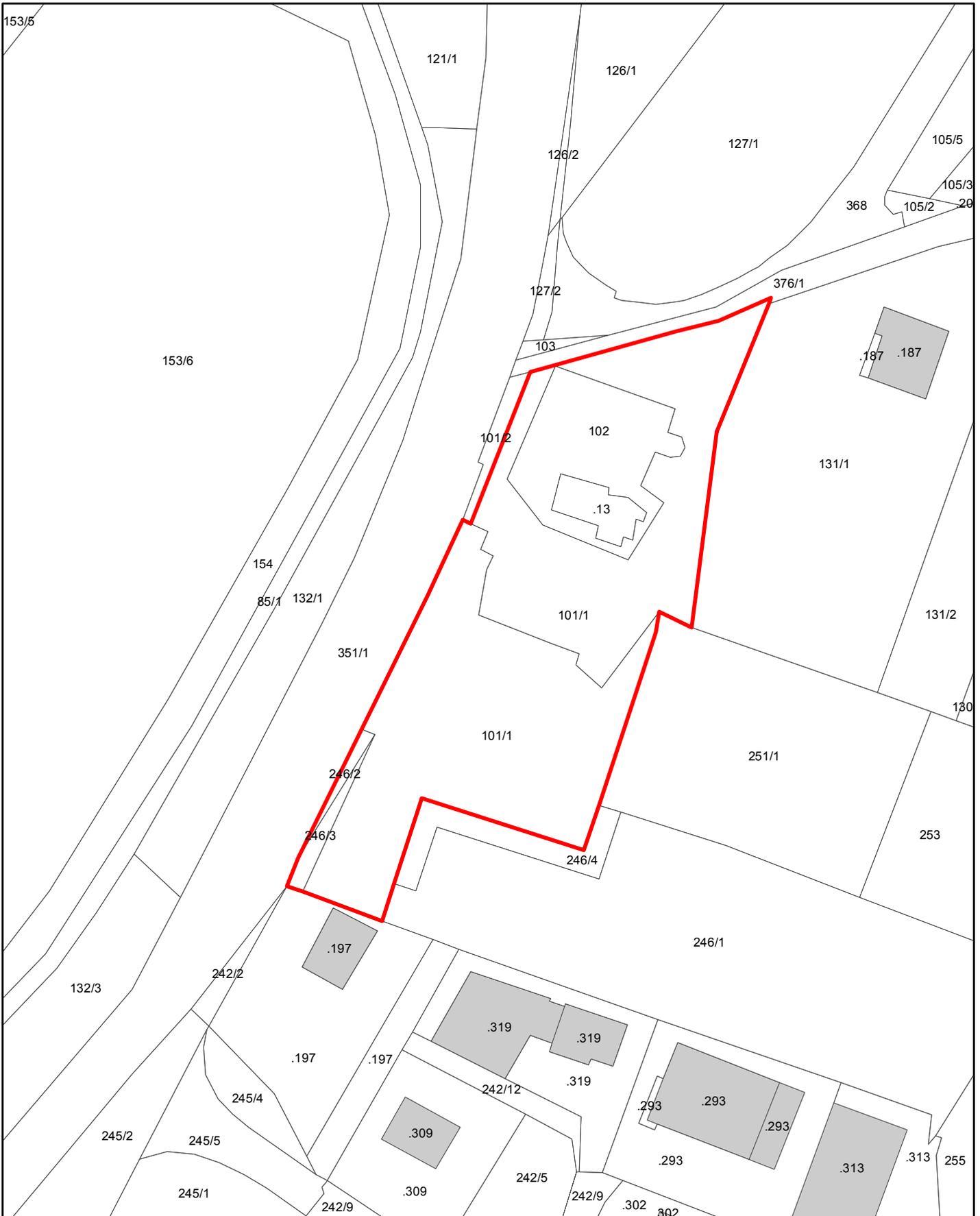
Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;		del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;		d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;		e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;		f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;		g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;		h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.		i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.		3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
<b>Art. 33</b>		<b>Art. 33</b>
<b>Interne Pflege und Sauberhaltung</b>		<b>Cura e pulizia interna</b>
1. Die internen Wege der Friedhöfe, die Zwischenräume der Felder, welche die Grabstätten und Gräber untereinander trennen, die Grünanlagen mit Bäumen und Pflanzen und in jedem Fall die öffentlichen Bauwerke müssen von Seiten der Gemeinde mit größter Reinlichkeit gepflegt und erhalten werden.		1. I vialetti interni dei cimiteri, gli intervalli dei reparti che separano le sepolture e le fosse tra loro, le aree verdi con piante ed ornamenti e comunque le opere pubbliche, dovranno mantenersi e curarsi con la massima pulizia da parte del Comune.
2. Für die gegenständlichen Dienstleistungen erhebt die Gemeinde eine Jahresgebühr, die mit Beschluss des		2. Per le presenti prestazioni di servizio il Comune riscuoterà una tassa annuale, fissata con deliberazione della Giunta

Gemeindeausschusses festgelegt und nach Einstufung der Grabstätten und Gräber unterteilt wird.		comunale e suddivisa secondo la graduazione delle sepolture e le fosse.
<b>Art. 34</b>		<b>Art. 34</b>
<b>Müllentsorgung</b>		<b>Smaltimento dei rifiuti</b>
Alle Abfälle müssen in den Friedhöfen ausschließlich in den gekennzeichneten Flächen und in die aufgestellten Behälter unter Einhaltung der vorgeschriebenen Mülltrennung gegeben werden.		Tutti i rifiuti devono essere deposti esclusivamente negli spazi e nei contenitori collocati nei cimiteri e rispettando la prescritta separazione.
<b>Art. 35</b>		<b>Art. 35</b>
<b>Öffnungszeiten</b>		<b>Orari di apertura</b>
Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.		L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
<b>Art. 36</b>		<b>Art. 36</b>
<b>Aufsicht</b>		<b>Vigilanza</b>
Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.		L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia.  A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
<b>Art. 37</b>		<b>Art. 37</b>
<b>Strafen</b>		<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.		1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessions- oder die jährlichen Gebühren trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte		2. Il mancato pagamento del canone di concessione o delle spese di gestione annuali, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'ammini-

verfügen.		strazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.		3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.		4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completo abbandono ed i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero.  Trascorsi sei mesi senza alcun riscontro da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.



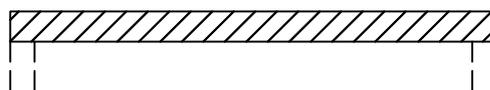
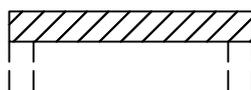
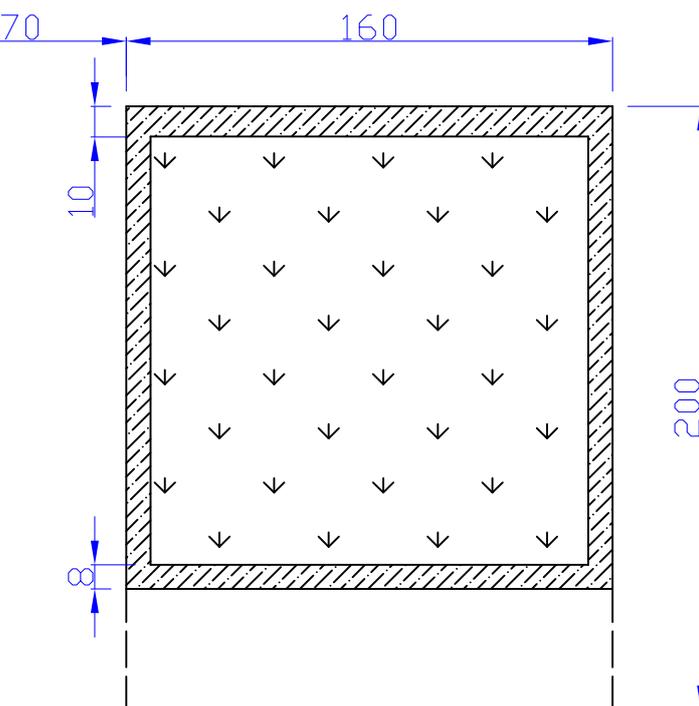
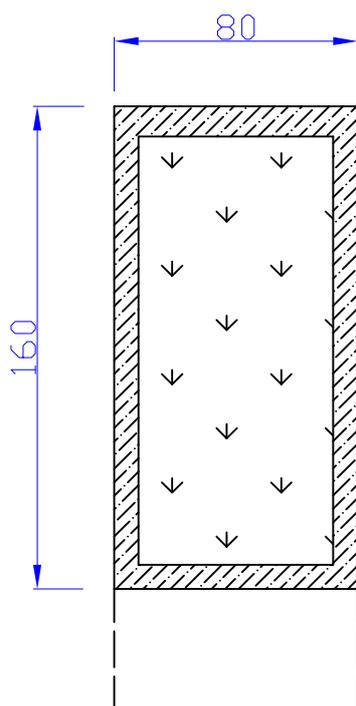
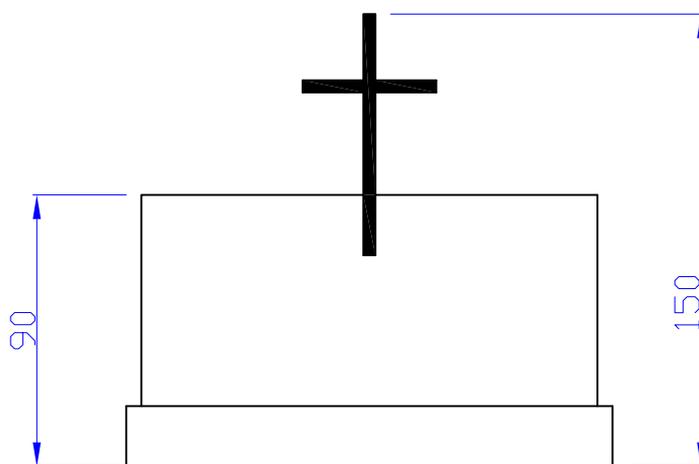
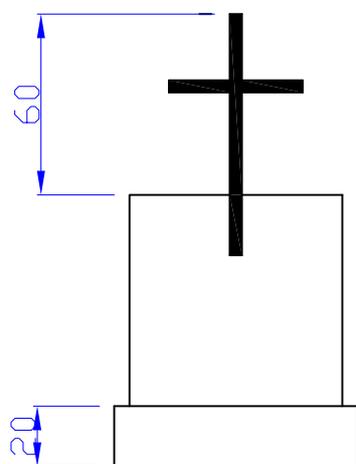




# FRIEDHOF NEUMARKT UND LAAG

(alter Teil und Erweiterung Laag)

## Anlage 4



# CIMITERO EGNA E LAGHETTI

(parte vecchia e ampliamento Laghetti)

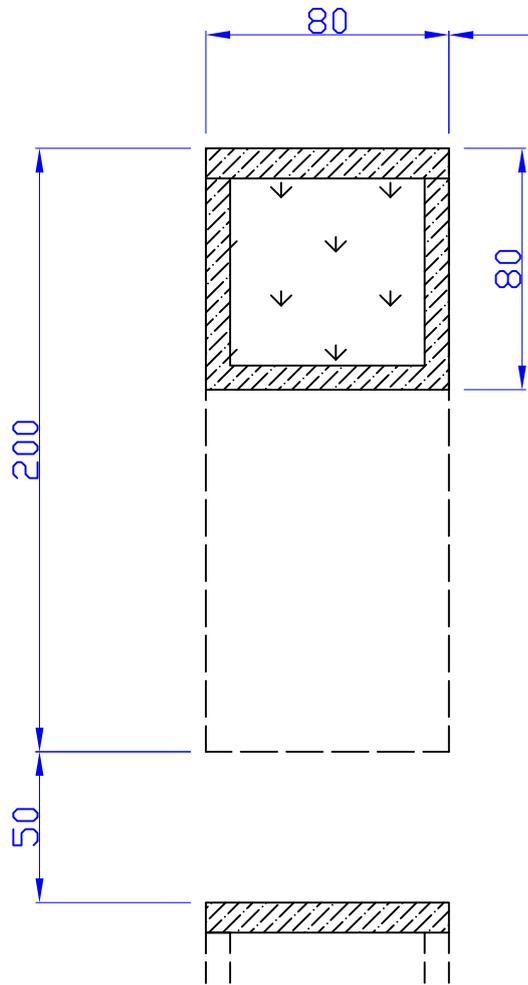
## Allegato 4

Per lapidi senza croce altezza massima 110 (vedi allegato 5a)  
Für Grabsteine ohne Kreuz maximale Höhe 110 (Siehe Anlage 5a)

# FRIEDHOF NEUMARKT

(Rasenfriedhof - neuer Teil)

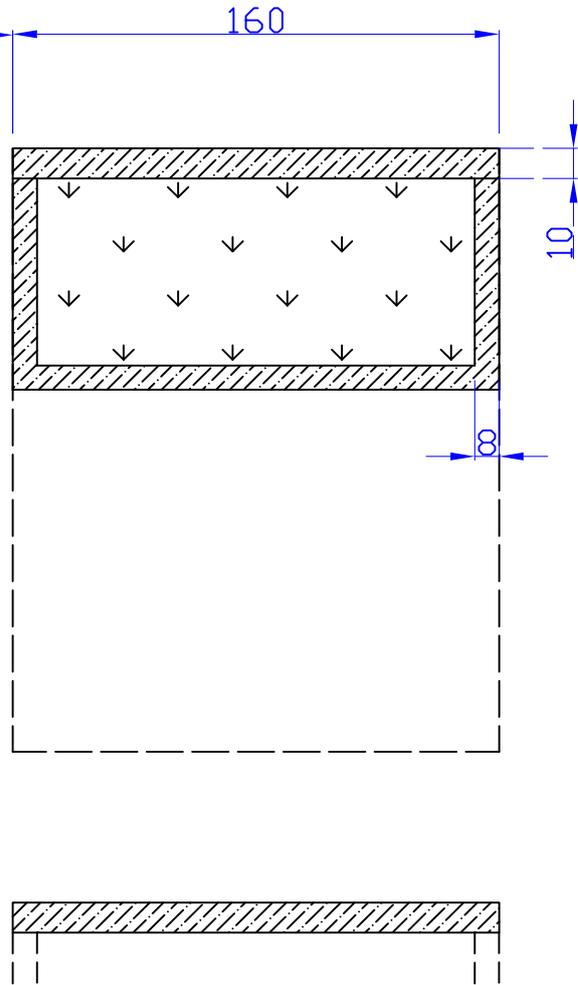
## Anlage 5



# CIMITERO EGNA

(cimitero tappeto erboso - parte nuova)

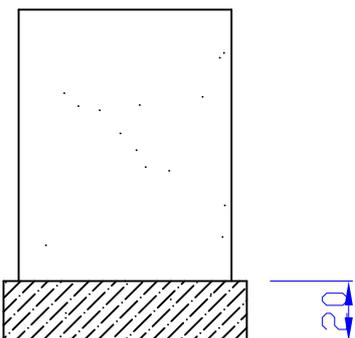
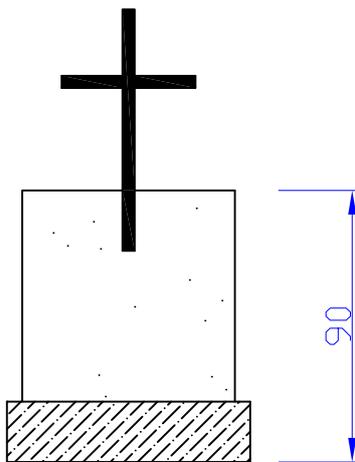
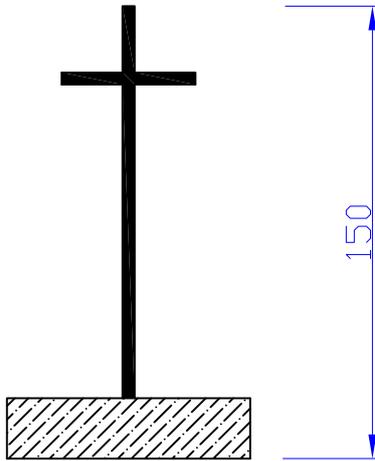
## Allegato 5



# FRIEDHOF NEUMARKT

(Rasenfriedhof - neuer Teil)

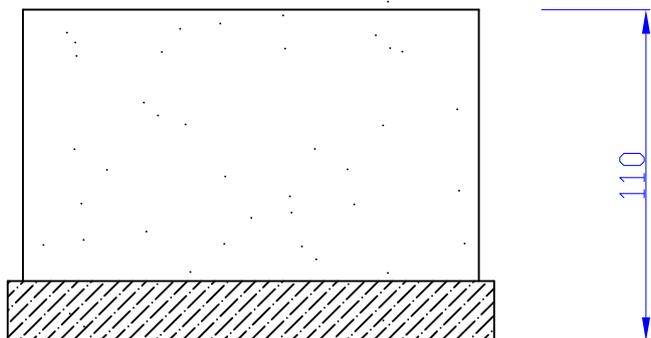
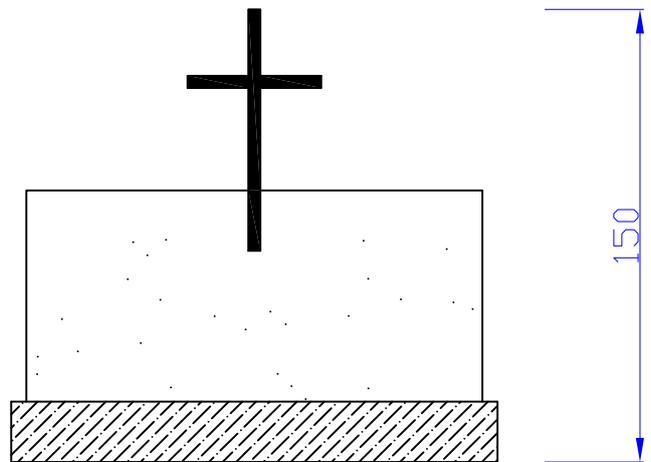
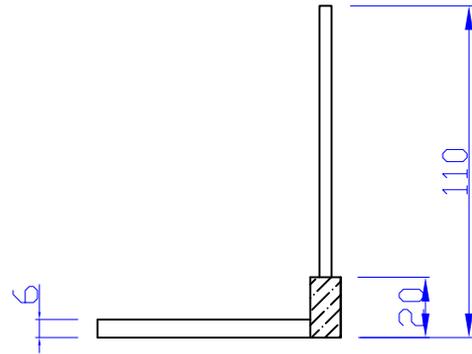
## Anlage 5a



# CIMITERO EGNA

(cimitero tappeto erboso - parte nuova)

## Allegato 5a



# FRIEDHOF LAAG

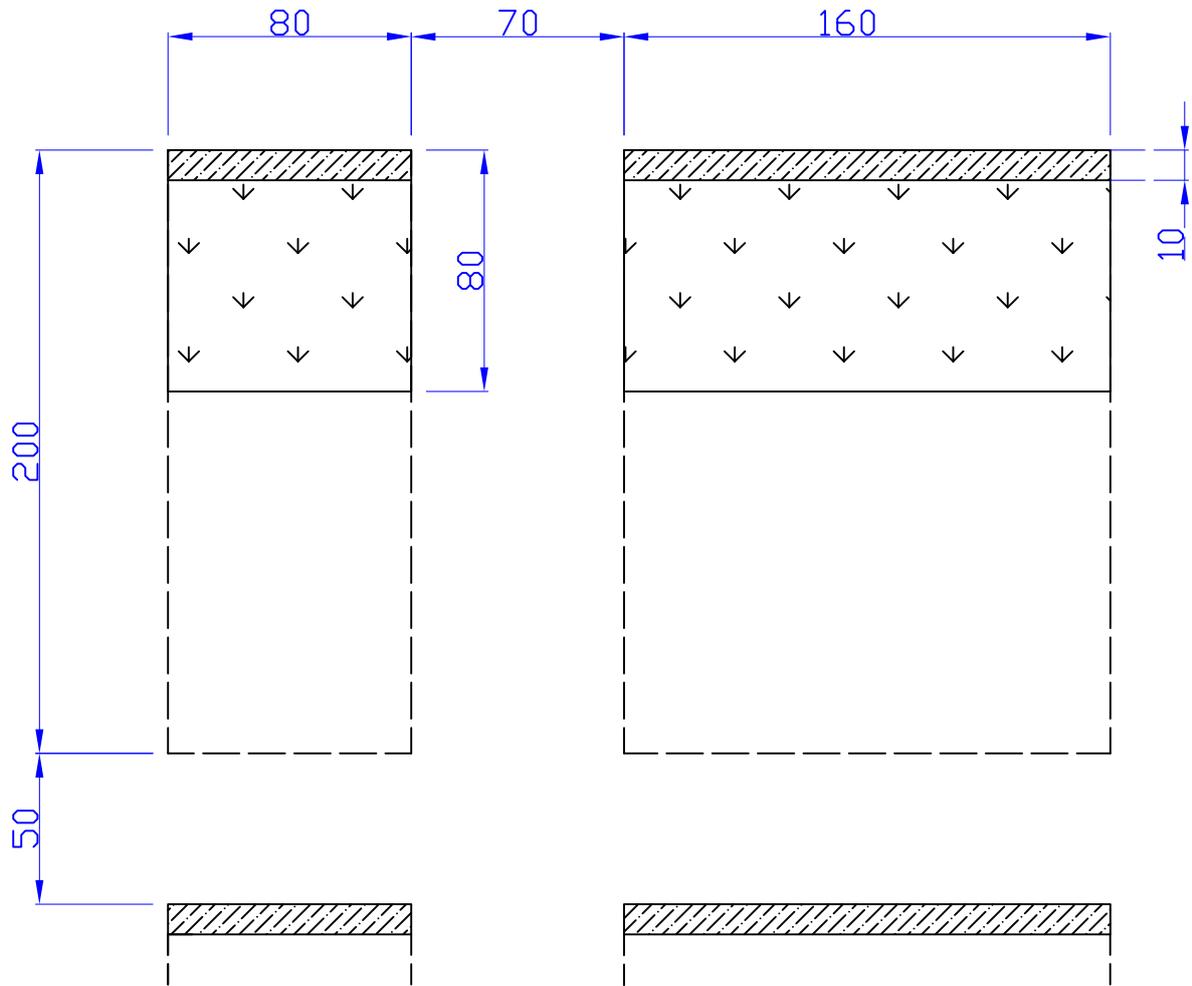
(Rasenfriedhof - neuer Teil)

## Anlage 6

# CIMITERO LAGHETTI

(cimitero tappeto erboso - parte nuova)

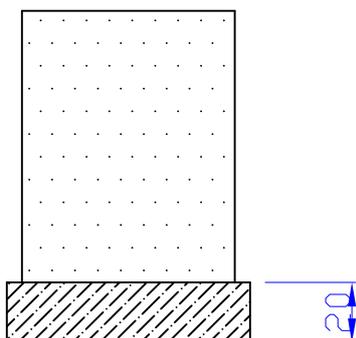
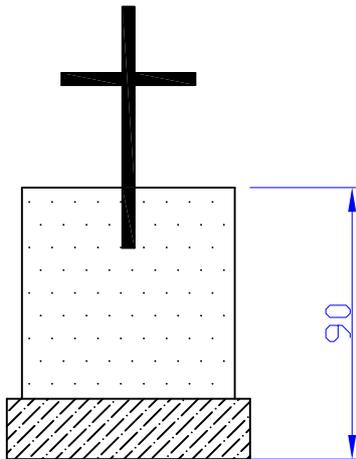
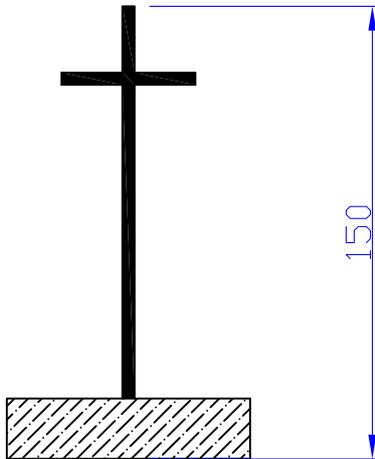
## Allegato 6



# FRIEDHOF LAAG

(Rasenfriedhof - neuer Teil)

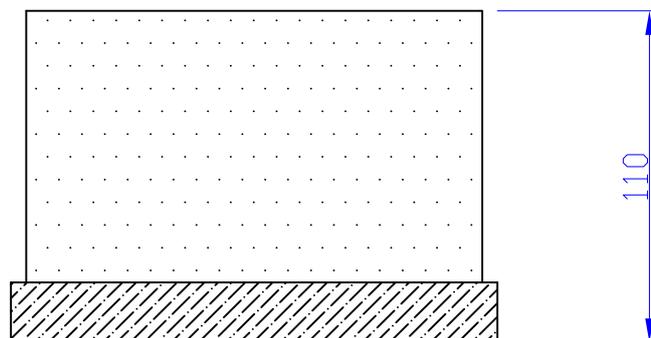
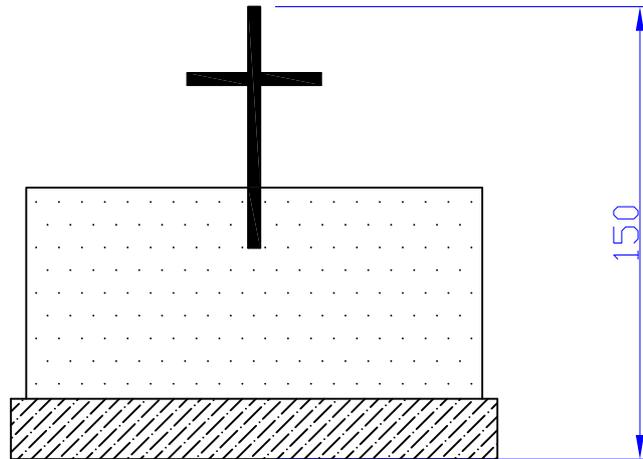
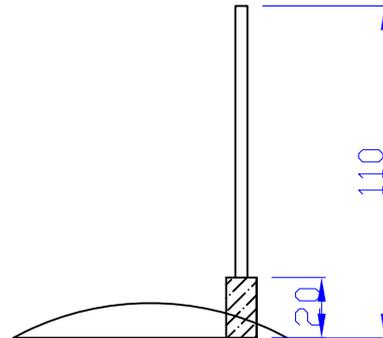
## Anlage 6a



# CIMITERO LAGHETTI

(cimitero tappeto erboso - parte nuova)

## Allegato 6a

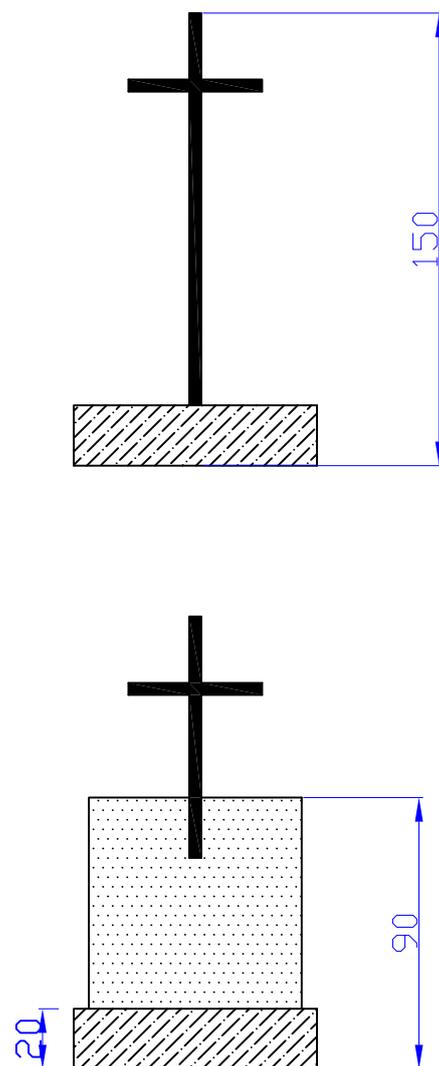
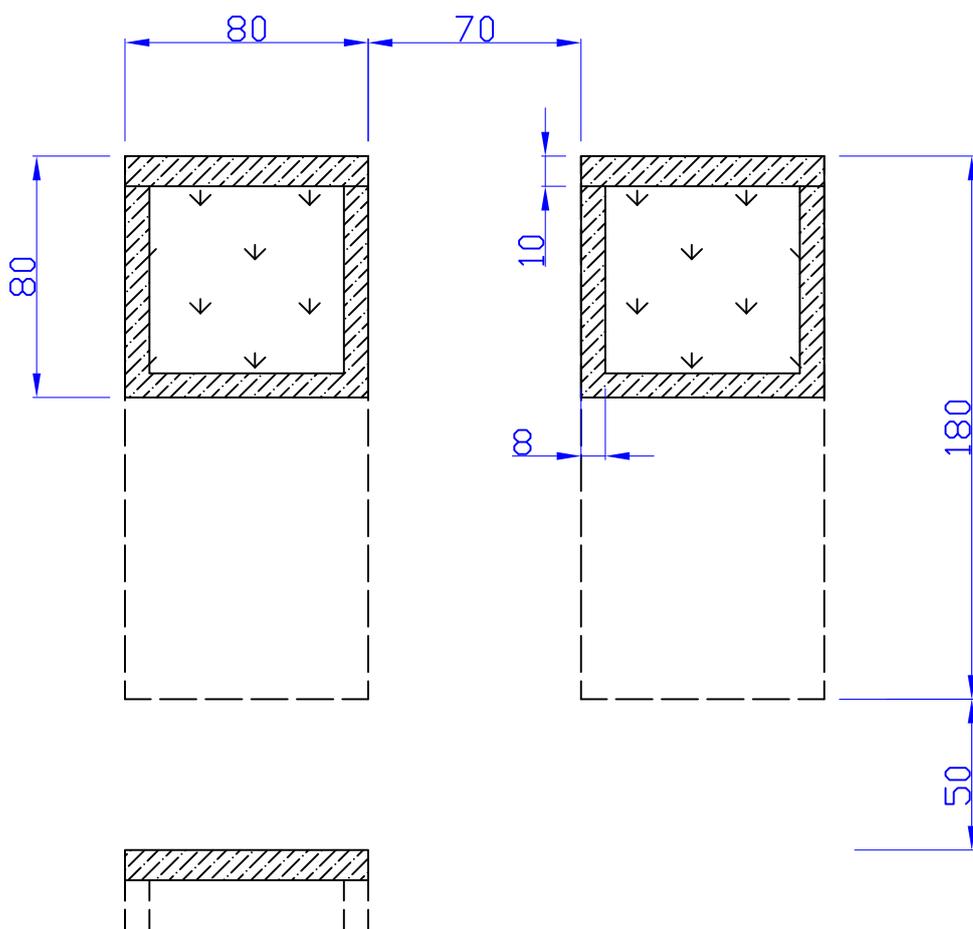


(Grabstatt eines Urnen-Feldgrabs)

(tomba per l'inumazione in campo aperto di urne)

# Anlage 7

# Allegato 7



# FRIEDHOF NEUMARKT

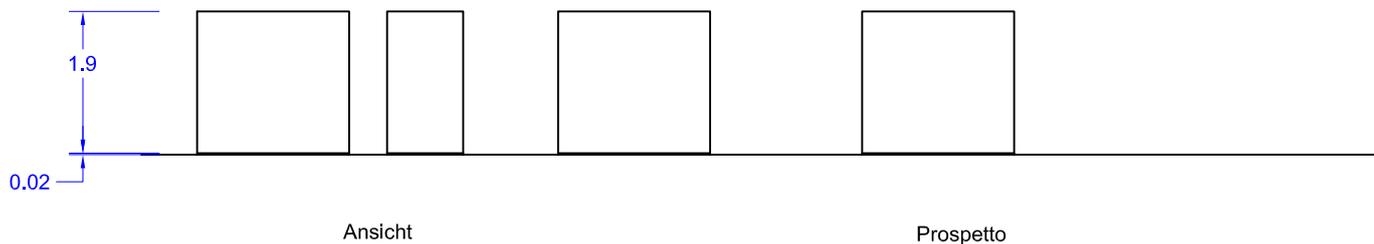
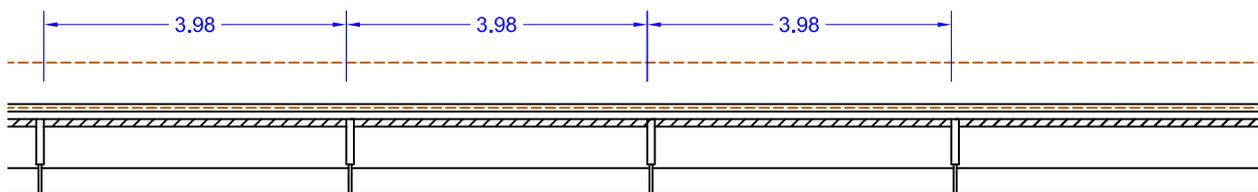
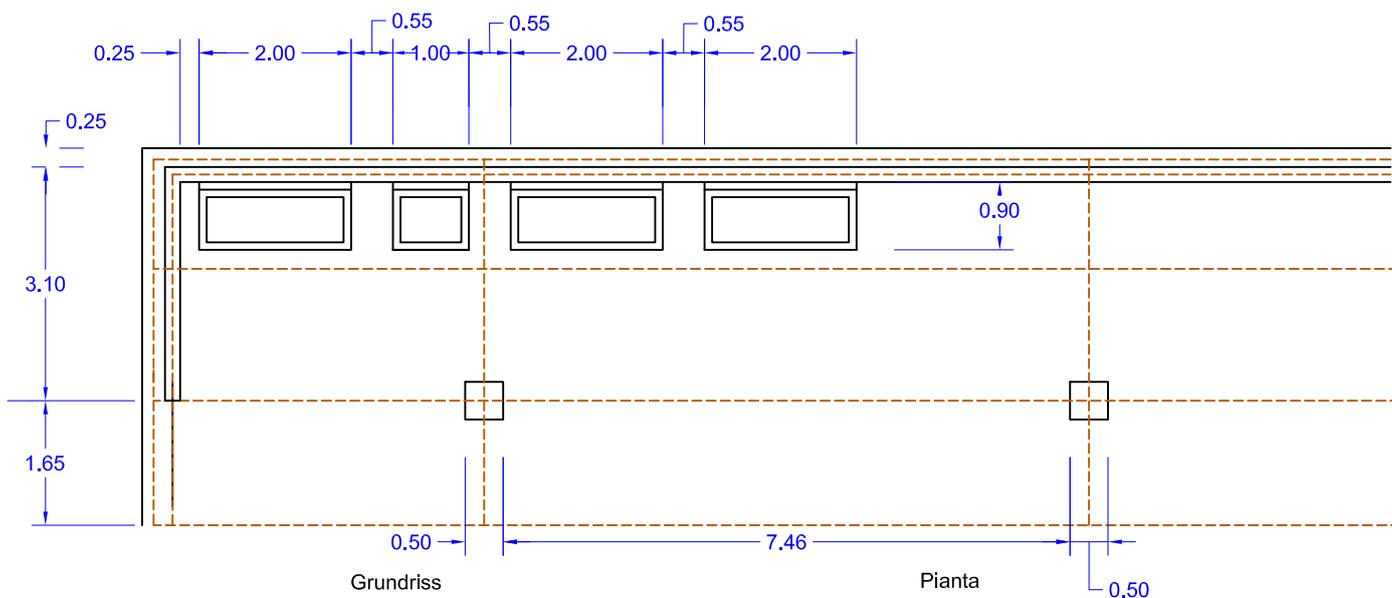
(Arkadengräber neuer Teil)

## Anlage 8

# CIMITERO EGNA

(arcate parte nuova)

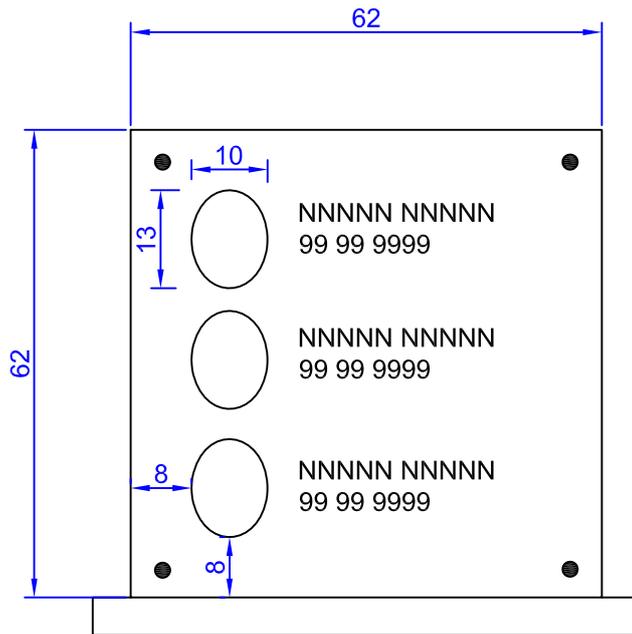
## Allegato 8



# FRIEDHOF NEUMARKT

(Grabnischen im neuen Friedhof)

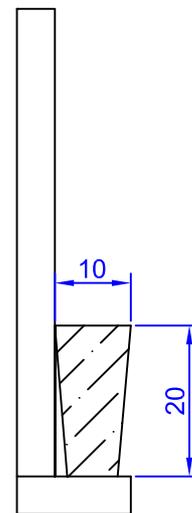
## Anlage 9



# CIMITERO EGNA

(loculi nel nuovo cimitero)

## Allegato 9



# FRIEDHOF LAAG

(Grabnischen im neuen Friedhof)

## Anlage 10

# CIMITERO LAGHETTI

(loculi nel nuovo cimitero)

## Allegato 10

